

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 78 (1960)  
**Heft:** 46

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 46

Bern, Donnerstag 25. Februar 1960

78. Jahrgang — 78<sup>e</sup> année

Berne, jeudi 25 février 1960

N° 46

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (051) 216 80  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (051) 216 80  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: 1 r. 40.— par an — Prix du numéro 25 cl. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 cl. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 cl. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Antrag betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für die schweizerische Holzindustrie. —  
Requête concernant la convention collective nationale de l'industrie du bois. —  
Domanda concernente il contratto collettivo di lavoro per l'industria del legno.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Zolltarifkommission des Nationalrates (Mitteilung).  
Türkei: Importregelung. — Turquie: Réglementation des importations.  
Service de paiements avec l'étranger (PTT).

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Die Kraftloserklärung der 3¼% Obligationen Weltbank (Internationale Bank für Wiederaufbau und Förderung der Wirtschaft) von 1953, November-Ausgabe, Nrn. 30258/60, sFr. 3000, wird begehrt.

Gemäss Beschluss des Zivilgerichts Basel-Stadt vom 17. Februar 1960 wird der allfällige Inhaber hiermit aufgefordert, diese Titel innert 6 Monaten, d.h. bis 27. August 1960, der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Obligationen nach Ablauf der Frist kraftlos erklärt werden. (158<sup>a</sup>)

Basel, den 23. Februar 1960. Zivilgerichtsschreiberei Basel-Stadt:  
Prozesskanzlei.

Es wird vermisst: Schuldbrief vom 6. April 1936 des Kapitals von Fr. 8000, lautend zu Gunsten der Freiburger Staatsbank, in Freiburg, gegen Burro Arthur, des Friedrich, Landwirt, in Wengliswil, Alterswil (Freiburg), und belastend die Liegenschaften Art. 552 und 556 des Grundbuches der Gemeinde Alterswil.

An allfällige Inhaber dieses Schuldbriefes ergeht hiermit die Aufforderung, denselben innert Jahresfrist, d.h. bis 23. Februar 1961, dem Gerichtspräsidenten des Senebezirkes, in Tafers (Freiburg), vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (155<sup>a</sup>)

Tafers, den 20. Februar 1960. Der Gerichtspräsident: M. Waeber.

Die unbekanntenen Besitzer nachstehender Inhaber-Schuldbriefe werden hiermit aufgefordert, dieselben innert der Frist von einem Jahr dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst deren Kraftloserklärung erfolgt:

1. Inhaber-Schuldbrief von Fr. 3000.—, d. d. 28. Juni 1934, im 1. Rang auf E.-Blatt 378 Otterberg, Schuldner und Pfand Eigentümer: Frau Frieda Aus der Au-Stäheli, Boltshausen;
2. Inhaber-Schuldbrief von Fr. 15 000.—, d. d. 6. März 1920, im 2. Rang auf E.-Blatt 66, 67, 68, 69, 70 Otterberg, E.-Blatt 34 Märstetten, E.-Blatt 74 Weinfeld, Schuldner und Pfand Eigentümer: Frau Witwe Marie Schären-Schütz, Schnellberg;
3. Inhaber-Schuldbrief von Fr. 600.—, d. d. 11. Juli 1932, im 1. Rang auf E.-Blatt 26 Bonau, Schuldner und Pfand Eigentümer: Gottlieb Bichsel, alt Landwirt, Bonau.

Weinfeld, 18. Februar 1960. (149<sup>a</sup>)

Der Präsident des Bezirksgerichtes Weinfeld:  
Dr. A. Hafter.

Es werden vermisst:

1. Verschreibung AW 23325 von Fr. 2000, Kapitalvorgang Fr. 4000,
2. Verschreibung AW 23327 von Fr. 1000, Kapitalvorgang Fr. 7000,
3. Verschreibung AW 23328 von Fr. 1000, Kapitalvorgang Fr. 8000,

alle drei Titel sind expédiert 4. August 1909, geschrieben zu 5%, losbar jährlich, Martini 1909 angehend, von Ulrich Hofmann, haftend zu Gunsten der Bank in Zug vorm. Sparkasse auf der Liegenschaft GBP. Nr. 228, Assek. Nr. 311, an der Schluchtstrasse in Cham, im Eigentum des Carl Gretener, in Cham, Schluchtstrasse.

Die unbekanntenen Inhaber dieser Pfandtitel werden hiermit aufgefordert, dieselben bis längstens 26. Februar 1961 dem Kantonsgerichtspräsidentium Zug vorzulegen, ansonst die Titel als kraftlos erklärt würden. (159<sup>a</sup>)

Zug, den 23. Februar 1960. Kantonsgerichtspräsidentium Zug:  
Dr. Fried. Iten.

Par ordonnance du 23 février 1960, le président du Tribunal de la Broye a décidé l'ouvrir une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler le certificat de dépôt au porteur de la Banque d'Epargne et de Prêts de la Broye, à Estavayer-le-Lac, N° 3188, de 5000 fr., venu à échéance le 15 février 1960.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ce titre d'avoir à le produire au greffe du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac, dans le délai de six mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (161<sup>a</sup>)

Estavayer, le 23 février 1960. Le président: M. Reichlen.

Le détenteur de l'action Crédit foncier vaudois, Lausanne, au porteur, de 500 fr., N° 15229, avec coupons N° 2 à 30 attachés, est sommé de me les produire jusqu'au 30 avril 1960. (32<sup>a</sup>)

Le président du Tribunal  
civil du district de Lausanne:  
J. G. Favey.

Nous, président du Tribunal I du district de Porrentruy, ordonnons au détenteur éventuel de la cédule hypothécaire de 15 000 fr., 6%, au profit de la Caisse hypothécaire du canton de Berne, inscrite le 26 décembre 1922, à série Ig, folio 3275 et grevant en premier rang les immeubles N°s 117 et 229 du ban de St-Ursanne appartenant à Edgar Grimm, industriel à St-Ursanne, de produire ce titre à notre greffe dans un délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, à défaut de quoi l'annulation en sera prononcée. (163<sup>a</sup>)

Porrentruy, le 24 février 1960. Le président I du Tribunal: Jobé.

Le président du Tribunal du district des Franches-Montagnes, à Saignelégier, somme le détenteur éventuel de la Cédule hypothécaire au Porteur, de 4600 fr., taux 6½%, du 4 mai 1933, série I, N° 3062, grevant en II<sup>e</sup> rang les immeubles fol. 23, 25, 31, 43, 74, d'une contenance de 11.06.22 ha, estimés 33 790 fr., Ban de Goumois, appartenant en propriété commune, à raison de ¼ à Mme Geneviève Pheulpin née Barthoulot, agissant par son mari M. Pierre Pheulpin; 2. Mme Hélène Gigon née Barthoulot, agissant par son mari M. Marcel Gigon et Mme Anne-Marie Guenot née Barthoulot, agissant par son mari M. Robert Guenot, et Mme Alice Barthoulot, de se faire connaître dans le délai de 1 an dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (162<sup>a</sup>)

Saignelégier, le 22 février 1960. Le président du Tribunal:  
P. Hublard.

#### Le ou les détenteurs

- a) des deux obligations simples, l'une du capital de 2250 fr. (deux mille deux cent cinquante francs), souscrite le 10 janvier 1945 par la Société Yverdonnoise d'Alpage, à Yverdon, en faveur de Louis-Armand Cruchoin, à Molondin, et l'autre du capital de 4000 fr. (quatre mille francs), souscrite le 21 juin 1946 en faveur de Léon Duvoisin, quand vivait, à Grandson;
- b) des actions nominatives suivantes de la Société Yverdonnoise d'Alpage, société anonyme dont le siège est à Yverdon: sept actions du nominal de 100 fr. (cent francs) chacune, N°s 267, 268, 269, 272, 273, 274, 275, vingt-sept actions du nominal de 50 fr. (cinquante francs) chacune, N°s 32 et 204 à 229, deux actions du nominal de 25 fr. (vingt-cinq francs) chacune, N°s 1 et 2, sont sommés de me les produire jusqu'au 15 août 1960. (134<sup>a</sup>)

Yverdon, le 5 février 1960. Le président du Tribunal civil d'Yverdon:  
Cornaz.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Es werden folgende Sparhefte der Luzerner Kantonalbank, Luzern, kraftlos erklärt:

1. Nr. 38093, lautend auf Frau Margrit Küttel-Lässer, Weggis, haltend per 1. Januar 1959: Fr. 2061.05;
2. Nr. 50251, lautend auf Wwe. Karoline Bucheli-Studer, Frohof, Malters, haltend per 1. Januar 1959: Fr. 1616.80;
3. Nr. 116940, lautend auf Ulrich Robert Fuhrer, Hotelier, Meiringen, haltend per 1. Januar 1959: Fr. 1232.75;
4. Nr. 7523, ausgestellt von der Filiale Reiden, lautend auf Josef Marfurt, Oberdorf, Dagmersellen, haltend per 1. Januar 1959: Fr. 4111. (160)

Luzern, den 23. Februar 1960. Amtsgerichtspräsident  
Luzern-Stadt: Ronca.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Kantone/Cantons/Cantoni:

Zürich, Bern, Zug, Fribourg, Solothurn, Schaffhausen, Appenzel A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Genève.

## Zürich — Zurich — Zurigo

22. Februar 1960.

**Furniere- und Holz AG.** Dietikon, in Dietikon. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 17. Februar 1960 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit und die Verarbeitung von Holz, insbesondere die Herstellung, den Kauf und den Verkauf von Furnieren aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 150 000; es zerfällt in 300 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Ihm gehören an: Natale Galloni, italienischer Staatsangehöriger, in Varzy (Frankreich), als Präsident mit Einzelunterschrift; Heinz Castelli, von und in Zürich, als weiteres Mitglied mit Einzelunterschrift, und Walter Steger, von Bellikon (Aargau), in Dietikon, als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Giessenstrasse 17.

22. Februar 1960. Erzeugnisse für die Gesundheit usw.

**Sanus AG.**, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 12. Februar 1960 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Import, Export und Vertrieb von Waren aller Art, speziell von Erzeugnissen für die Gesundheit. Sie kann alle Geschäfte tätigen, die mit ihrem Zweck im Zusammenhang stehen, sich an andern Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000; es ist zerlegt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder durch Veröffentlichung im Publikationsorgan. Dem aus einem bis drei Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Walter Furrer, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Selnaustrasse 5, in Zürich 1.

22. Februar 1960. Chemische Produkte usw.

**J. Brauchli**, in Zürich (SHAB. Nr. 216 vom 16. September 1917, Seite 2686), Handel mit chemischen Produkten usw. Diese Firma ist infolge Uebertrages des Geschäftes mit Aktiven und Passiven auf die neue Kommanditgesellschaft «Jakob Brauchli & Co.», in Zürich, erloschen.

22. Februar 1960. Chemische Produkte usw.

**Jakob Brauchli & Co.**, in Zürich 1. Unter dieser Firma sind Jakob Brauchli, von Weerswilen (Thurgau), in Adliswil, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und — mit im Sinne von Art. 177 ZGB erteilter Zustimmung — Olga Brauchli geb. Bolliger, von Weerswilen (Thurgau), in Adliswil, als Kommanditistin mit einer Summe von Fr. 20 000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 11. August 1959 ihren Anfang genommen und Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «J. Brauchli», in Zürich, übernommen hat. Einzelunterschrift ist erteilt an die Kommanditistin Olga Brauchli geb. Bolliger. Fabrikation von und Handel mit chemischen Produkten; Vertrieb und Verlegung von Kunststoffbelägen. Zähringerstrasse 24.

22. Februar 1960. Fotografische Anstalt usw.

**Jean Gaberell A.G.**, bisher in Thalwil (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1958, Seite 2906). Die Generalversammlung vom 2. Februar 1960 hat die Statuten geändert. Sitz der Gesellschaft ist nun Zürich. Zweck der Gesellschaft sind Betrieb einer fotografischen Anstalt und eines Kalender-, Karten- und Kunstverlages. Sie kann Liegenschaften kaufen, erstellen, verwalten und verkaufen. Geschäftsdomizil: Stauffacherquai 38, in Zürich 4.

22. Februar 1960.

**Maschinenfabrik Rütli A.-G.** vormals Caspar Honegger (Ateliers de Construction de Rütli S.A. succession de Gaspard Honegger) (Rütli Machinery Works Ltd. formerly Caspar Honegger), in Rütli (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1960, Seite 161). Neu ist in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden: Prof. Dr. Hans Wanner, von Schleithelm, in Meilen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Eduard Egli, von Bäretswil, in Rütli (Zürich).

22. Februar 1960.

**Stahl- und Hartmetall Import Handelsgesellschaft (STAMIAG) — Société Commerciale d'Importation d'Acier et de Métal dur (STAMIAG) — Steel and Cutting Metal Import Trading Company (STAMIAG)**, in Zürich 9, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 20 vom 26. Januar 1960, Seite 271). Alfredo Cairati ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

22. Februar 1960.

**Schweizerische Bankgesellschaft (Union de Banques Suisses) (Unione di Banche Svizzere) (Union Bank of Switzerland)**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 11 vom 19. Januar 1960, Seite 187). Die Prokura von Hans Schellenbaum ist erloschen.

22. Februar 1960. Ueberseeerzeugnisse usw.

**Upag A.G.**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1958, Seite 446). Import von Ueberseeerzeugnissen aller Art usw. Neu ist in den Verwaltungsrat ohne Zeichnungsbefugnis gewählt worden: Zita Peter, belgische Staatsangehörige, in Antwerpen (Belgien). Das Verwaltungsratsmitglied Peter Buser führt nun Kollektivunterschrift zu zweien; seine Prokura ist erloschen.

22. Februar 1960. Tabakfabrikate usw.

**Baratella und Schweri AG.**, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 245 vom 19. Oktober 1955, Seite 2617). Handel mit Tabakfabrikaten und Raucherartikeln usw. Primo Mansueto Baratella ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Walter Schweri, Mitglied des Verwaltungsrates, führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

22. Februar 1960.

**Wanaq, Wischereimaschinen A.G.**, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1957, Seite 1516). Die Prokura von Claude Fehlmann ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Willy Schaublin, von Basel, in Zürich.

22. Februar 1960. Schuhe usw.

**La Marca A.G.**, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 225 vom 26. September 1957, Seite 2541). Tätigkeit von Import- und Exportgeschäften aller Art, insbesondere mit Seuhnen usw. Rudolf Sehwarzmann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

22. Februar 1960.

**Th. Willy A.-G., offizielle Ford-Vertretung Zürich**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 3 vom 6. Januar 1960, Seite 31). Die Prokura von Ernst Benz ist erloschen.

22. Februar 1960.

**Schneider & Co. A.-G. für Isolierungen und Industriebedarf**, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1960, Seite 109). Ernst Rey führt nun Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen.

22. Februar 1960. Sanitäre Bedarfsartikel usw.

**M. Schaefer A.G. Bern, Zweigniederlassung Zürich**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 271 vom 20. November 1959, Seite 3182). Fabrikation und Vertrieb von sanitären Bedarfsartikeln usw., mit Hauptsitz in Bern. Charles Bereny führt nun Kollektivunterschrift zu zweien als Direktor; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Theodor Frey, von Wangen bei Olten, in Köniz.

22. Februar 1960. Gipsergeschäft.

**W. Frank & A. Seifriz**, in Zürich 11. Unter dieser Firma sind Willy Frank, von Langnau (Bern), in Zürich 11, und Alfred Seifriz, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich 4, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 11. März 1958 ihren Anfang genommen hat. Gipsergeschäft. Bergacker 48.

22. Februar 1960. Textilwaren.

**Heim frères**, in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 159 vom 10. Juli 1956, Seite 1792). Handel mit Textilwaren. Neues Geschäftsdomizil: Belle-rievestrasse 15, in Zürich 8.

22. Februar 1960.

**Hermann Pinz**, in Zürich (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1945, Seite 1994), RENIT-Wassereinhärtungsmasse usw. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 6. Die Firma lautet nun **Hermann Pinz, chemisches Labor**. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf Forschung auf dem Gebiet selektiver Adsorption und selektiven Ionenaushautes; Entwicklung und Verwertung von Verfahren zur Herstellung von Adsorptionsmitteln und Ionenumtauschern. Neues Geschäftsdomizil: Birmensdorferstrasse 450.

22. Februar 1960. Heilmittel, chemisch-technische Produkte usw.

**Labor Naja, Christina Otth-Bratschi**, bisher in Opfikon (SHAB. Nr. 90 vom 17. April 1957, Seite 1013). Sitz der Firma ist nun Zürich. Die Firmainhaberin hat ihr Wohnsitz nach Zürich 11 verlegt. Der Prokurist Karl Otth wohnt nun ebenfalls in Zürich. Der Geschäftsbereich wird neu wie folgt umschrieben: Fabrikation von und Handel mit, sowie Import und Export von Heilmitteln, diätetischen, chemisch-technischen und kosmetischen Produkten und Getränken. Nansenstrasse 4.

22. Februar 1960. Malergeschäft.

**Jean Spillmann-Zuppinger**, in Zürich (SHAB. Nr. 202 vom 30. August 1945, Seite 2073). Malergeschäft, Kauf, Verkauf und Verwaltung von Liegenschaften. Zum Geschäftsbereich gehört nur noch das Malergeschäft. Kollektivprokura wurde erteilt an: Hans Rudolf Spillmann, von Hedingen, in Zollikon, und Karl Leemann, von Zürich, in Herrliberg.

22. Februar 1960. Bürsten.

**Ernst Schär, vorm. Fritz Schär & Cie.**, in Birmensdorf (SHAB. Nr. 216 vom 16. September 1958, Seite 2158, Seite 2490). Fabrikation von und Handel mit Bürsten für Industrie und Gewerbe. Einzelprokura ist erteilt an Emma Schär, von Walterswil, in Birmensdorf.

22. Februar 1960. Bank.

**Max Braunschweig & Co. in Liq.**, in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1959, Seite 1731). Bankgeschäft. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Bern

19. Februar 1960.

**Papeterie par Poste R. C. Bürki**, in Bern. Inhaber der Firma ist René Charles Bürki, von Aeschlen, in Wabern, Gemeinde Künzli. Versandgeschäft für Papeteriewaren, Bureau- und Geschenkartikel. Gutenbergstrasse 7.

19. Februar 1960. Bureaufachschule.

**Rosaria A.G.**, in Bern, Betrieb einer Bureau-Fachschule für Erwachsene usw. (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1957, Seite 1698). Die Unterschrift von Albert Bucher ist erloschen. Hans Ulrich Traber, von Eschenz, in Bern, ist zum Direktor und Hans Fankhauser, von Trub, in Bern, zum Prokuristen ernannt worden. Sie zeichnen einzeln.

19. Februar 1960.

**E. Kalt Aktiengesellschaft, Spezialunternehmen für klima-, Lüftungs- und wärmetechnische Anlagen, Zweigniederlassung in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern** (SHAB. Nr. 212 vom 11. September 1958, Seite 2442). Zu einem Prokuristen ist Rudolf Leuzinger, von Netstal, in Bern, ernannt worden. Er zeichnet kollektiv mit dem Verwaltungsrat Eduard Kalt nur für die Zweigniederlassung.

20. Februar 1960.

**MOWO-Ausstellungen Gustav Feuz**, in Muri bei Bern. Inhaber der Firma ist Gustav Feuz, von Beatenberg, in Muri bei Bern. Durchführung der MOWO-Ausstellungen für Mode, Wohnen und Haushalt. Thunstrasse 72.

20. Februar 1960.

**HOGA-Ausstellungen Gustav Feuz**, in Muri bei Bern. Inhaber der Firma ist Gustav Feuz, von Beatenberg, in Muri bei Bern. Durchführung der HOGA-Ausstellungen für Hotel und Gastgewerbe. Thunstrasse 72.

## Bureau Biel

20 février 1960. Pivotages.

**Arnold Bridevaux**, à Bienne, atelier de pivotages (FOSC. du 28 janvier 1944, N° 23, page 226). La raison est radiée par suite du décès du titulaire.

## Bureau de Courtelary

19 février 1960. Hôtel.

**André Chutelain**, à St-Imier, exploitation de l'hôtel-restaurant Central en faillite (FOSC. du 30 janvier 1959, N° 23, page 360). La procédure de faillite étant close, la raison est radiée d'office.

## Bureau Erlach

22. Februar 1960. Viehhandel.

**Alfred Siegfried**, in Ins, Viehhandel (SHAB. Nr. 215 vom 13. September 1928, Seite 1769). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

## Bureau Frutigen

19. Februar 1960. Restaurant.

**Alfred Trachsel-Zulauf**, in Frutigen, Betrieb des Bahnhofbuffets (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1949, Seite 297). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

20. Februar 1960. Autotransporte.  
Hans Schneider, in Frutigen. Inhaber der Firma ist Hans Schneider, von und in Frutigen. Autotransporte. Tellenfeld.

20. Februar 1960. Gasthof.  
Emil Schenk, in Reichenbaeh im Kandertal. Inhaber der Firma ist Emil Schenk, von Langnau (Bern), in Reichenbaeh im Kandertal. Betrieb des Gasthofs Löwen. Wengi bei Frutigen.

#### Bureau Nidau

16 février 1960. Etuis, Holzwaren.  
Tietze und Kocher, in Port, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 10 vom 11. Januar 1951, Seite 115), Etuifabrikation. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Helmut Tietze aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Lorenz Kocher, von und in Port, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet Lorenz Kocher, in Port. Fabrikation und Verkauf von Etui- und Holzwaren.

#### Zug — Zoug — Zugo

20. Februar 1960. Pharmazeutik.  
Chlorosan A.-G., in Zug, Wahrung von Interessen auf dem Gebiete des pharmazeutischen Handels usw. (SHAB. Nr. 306 vom 31. Dezember 1954, Seite 3372). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 6. Februar 1959 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

20. Februar 1960. Beteiligungen usw.  
Unison S.A. (Unison A.G.) (Unison Ltd.), in Zug. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 19. Februar 1960 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Beteiligung an anderen Unternehmungen, die Verwaltung von Vermögenswerten und die Durchführung von Finanztransaktionen aller Art. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern sämtliche Adressen bekannt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. Paul Stadlin, von und in Zug. Er führt Einzelunterschrift. Domicil: Gartenstrasse 7 (bei Dr. Paul Stadlin).

22. Februar 1960. Apparate, Instrumente, Maschinen usw.  
Landis & Gyr A.-G., in Zug, Apparate-, Instrumenten- und Maschinenbau usw. (SHAB. Nr. 59 vom 13. März 1959, Seite 754). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 20. Februar 1960 wurde das Aktienkapital von Fr. 25 000 000 auf Fr. 26 250 000 erhöht durch Ausgabe von 6250 Namenaktien der Serie B zu Fr. 200. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 26 250 000 und ist eingeteilt in 160 000 voll einbezahlte Namenaktien der Serie A zu Fr. 100 und 51 250 voll einbezahlte Namenaktien der Serie B zu Fr. 200.

22. Februar 1960. Verwertung von Patenten usw.  
Traseandea A.G., in Zug, Erwerb und Verwertung von Patenten, Fabrikations- und Verfahrensrechten usw. (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1958, Seite 1744). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 6. Februar 1960 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

22. Februar 1960. Beteiligungen usw.  
Laren Aktiengesellschaft, in Zug, laufende Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB. Nr. 51 vom 4. März 1959, Seite 664). Dr. Marga Naville ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Verwaltungsrat wurde Dr. Vital Hauser, von Nafels (Glarus), in Meilen (Zürich), gewählt. Er führt Einzelunterschrift.

#### Freiburg — Fribourg — Friburgo

##### Bureau de Fribourg

20 février 1960.  
Société commerciale pour la construction SOCCO S.A., à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 18 février 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour objet: l'achat, la vente et le commerce en général de tous produits, matériaux, appareils et installations pour la construction; l'achat, la vente et le commerce de tous éléments de constructions préfabriqués; le financement et la réalisation de toutes opérations immobilières; l'achat, la vente et tout commerce d'immeubles, terrains ou bâtiments; la construction, l'exploitation et la gerance de bâtiments; l'exploitation de bureaux techniques pour toutes études d'ingénieurs et d'architectes; la participation à toutes affaires se rapportant au marché immobilier. La société peut assumer des participations à toutes entreprises en Suisse et à l'étranger. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 20 actions nominatives de 5000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de César Tacchini, de et à Fribourg, président, et de Philippe Von der Weid, de et à Fribourg, membre. La société est engagée par la signature sociale individuelle de chacun des administrateurs. Loeaux: Boulevard de Pérolles 30.

20 février 1960.  
Gremaud, Marti et Cie S.A., à Fribourg (FOOSC. du 21 novembre 1957, N° 273, page 3043). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 11 février 1960, la société a porté son capital social de 100 000 fr. à 150 000 fr. par l'émission de 100 actions de 500 fr. chacune, nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 150 000 fr., divisé en 300 actions de 500 fr. chacune, nominatives, entièrement libérées.

22 février 1960. Immeubles.  
NOVITA S.A., à Belfaux (FOOSC. du 28 juillet 1958, N° 173, page 2055). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 13 février 1960, la société a décidé de libérer entièrement le capital social de 50 000 fr. Elle a, en outre, décidé de transformer les actions nominatives en actions au porteur. Le capital social est donc de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. chacune, entièrement libérées. Les convocations sont adressées aux actionnaires par la Feuille officielle suisse du commerce. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

22 février 1960. Machines de bureau, etc.  
Panchard & Cie S. à r. l., à Fribourg (FOOSC. du 21 septembre 1957, N° 223, page 2526). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du

19 février 1960, la société a modifié les statuts. La raison sociale sera dorénavant: Buromatic S. à r. l., anc. Panchard & Cie S. à r. l. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Dorneck

20. Februar 1960. Campingartikel.  
Hans Gysin, in Dornach. Inhaber der Firma ist Hans Gysin, von Liestal, in Dornach. Import und Verkauf von Campingartikeln. Die Firma erteilt Einzelprokura an Mathilde Gysin-Koeh, von Liestal, in Dornach. Amthausplatz 6.

22. Februar 1960. Landesprodukte, Konfitüren.  
Markus Häner, in Dornach. Inhaber der Firma ist Markus Häner, von und in Dornach. Handel mit Landesprodukten und Fabrikation von Konfitüren. Hauptstrasse 42.

##### Bureau Olten-Gösgen

19. Februar 1960.  
Consumverein Olten (C.V.O.), in Olten, Genossenschaft (SHAB. Nr. 115 vom 22. Mai 1959, Seite 1447). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Max Hufschmid, von und in Trimbach.

##### Bureau Stadt Solothurn

20. Februar 1960.  
Urs Ziegler, dipl. ing. ETH. SIA. Ingenieurbureau, in Solothurn (SHAB. Nr. 80 vom 5. April 1957, Seite 914). Das Geschäftslokal befindet sich am Rossmarktplatz 1. Der Firma-Inhaber wohnt in Subingen.

22. Februar 1960. Kolonialwaren, Weine und Liköre.  
O. Belmisch, in Solothurn (SHAB. Nr. 273 vom 21. November 1945, Seite 2880). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Seiaffusa

17. Februar 1960.  
Elektro-Sanitär A.-G. St. Gallen, Filiale Stein am Rhein, in Stein am Rhein. Unter dieser Firma besteht in Stein am Rhein eine Zweigniederlassung der im Handelsregister des Kantons St. Gallen seit dem 5. Dezember 1934 eingetragenen Aktiengesellschaft «Elektro-Sanitär A.-G. St. Gallen», in St. Gallen (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1958, Seite 2366). Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb eines Installations- und Verkaufsgeschäftes für sanitäre und elektrische Zwecke. Die Gesellschaft kann alle mit dem Geschäftszweck zusammenhängenden industriellen, kommerziellen und finanziellen Geschäfte vornehmen, sich an gleichartigen oder ähnlichen Geschäften beteiligen. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch Hans Brunner, von Adelboden, in St. Gallen, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift, sowie durch Arthur Del Fabro, italienischer Staatsangehöriger, in St. Gallen, und August Giger, von Nesslau, in St. Gallen, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftslokal: Brodlaubengasse 88.

17. Februar 1960.  
Elektro-Sanitär A.-G. St. Gallen, Filiale Neuhausen am Rheinfluss, in Neuhausen am Rheinfluss. Unter dieser Firma besteht in Neuhausen am Rheinfluss eine Zweigniederlassung der im Handelsregister des Kantons St. Gallen seit dem 5. Dezember 1934 eingetragenen Aktiengesellschaft «Elektro-Sanitär A.-G. St. Gallen», in St. Gallen (SHAB. Nr. 206 vom 4. September 1958, Seite 2366). Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb eines Installations- und Verkaufsgeschäftes für sanitäre und elektrische Zwecke. Die Gesellschaft kann alle mit dem Geschäftszweck zusammenhängenden industriellen, kommerziellen und finanziellen Geschäfte vornehmen, sich an gleichartigen oder ähnlichen Geschäften beteiligen. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch Hans Brunner, von Adelboden, in St. Gallen, einziges Mitglied des Verwaltungsrates, mit Einzelunterschrift, sowie durch Arthur Del Fabro, italienischer Staatsangehöriger, in St. Gallen, und August Giger, von Nesslau, in St. Gallen, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftslokal: Wiesengrundstrasse 5.

19. Februar 1960.  
Metzgerei Karl Niedermann, Zweigniederlassung in Schaffhausen. Unter dieser Firma hat die Einzelfirma «Metzgerei Karl Niedermann», in Flurlingen, Metzgerei, Würsterei, eingetragen im Handelsregister des Kantons Zürich seit dem 27. August 1951 (SHAB. Nr. 25 vom 1. Februar 1960, Seite 334), in Schaffhausen eine Filiale errichtet. Diese wird vertreten durch den Inhaber Karl Niedermann, von Niederhelfenschwil, in Flurlingen. Metzgerei und Würsterei. Neustadt 12.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

19. Februar 1960.  
Weymann, Heizungsanlagen, Nachfolger Lehmann & Cie. A.-G., Filiale Herisau, in Herisau, sanitäre Anlagen, Zentralheizungen usw. (SHAB. Nr. 129 vom 5. Juni 1957, Seite 1501), mit Hauptsitz in Zürich. Kollektivprokura wurde erteilt an Paul Boesch, von Krumenau und Winterthur, in Winterthur.

19. Februar 1960. Technische Neuheiten.  
Otto Günthör, in Herisau. Inhaber dieser Firma ist Otto Günthör, von Wattwil, in Herisau. Vertrieb von technischen Neuheiten. Alpsteinstrasse 14.

20. Februar 1960. Pharmazeutische Produkte usw.  
Valz-Produkte Hans Meier, in Walzenhausen. Inhaber dieser Firma ist Hans Meier, von Bärenswil, in Walzenhausen. Verkauf von pharmazeutischen und hygienischen Produkten an Apotheken, Drogerien und Sanitätsgeschäfte. Lachen Nr. 733.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

26. Januar 1960.  
Grund- und Immobilien-Aktiengesellschaft, in St. Gallen. Kauf, Verkauf und Vermietung von Grundstücken, Bau, Kauf und Verkauf von Gebäulichkeiten aller Art sowie Verwaltung von Liegenschaften (SHAB. Nr. 239 vom 14. Oktober 1959, Seite 2821). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 26. Januar 1960 wurde das Grundkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht durch Ausgabe von 500 Namenaktien zu Fr. 1000, welche zur Hälfte liberiert sind, und zwar durch Bareinzahlung im Betrage von Fr. 125 500 und durch Sacheinlagen im Betrage von Fr. 124 500. Die Gesellschaft übernimmt von Jakob Giger, St. Gallen: a) die Liegenschaft Grundbuch Kreuzlingen, Parz. Nr. 351, 18 a 10 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hof, Garten, mit Mehrfamilienhaus (im Bau) zum Preise von Fr. 630 000, der beglichen wird durch Uebernahme der Pfandschulden im Betrage von Fr. 430 000, Ueberlassung von 200 zur Hälfte liberierter Aktien zu Fr. 1000 und Barzahlung von Fr. 100 000; b) die Liegenschaft Grundbuch Frauenfeld (Kurzdorf) Parz. Nr. 585, 12 a 87 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, mit 12-Familien-Wohnhaus (im Bau)

zum Preise von Fr. 435 000, der beglichen wird durch Uebernahme der Pfandschulden im Betrage von Fr. 305 000, Ueberlassung von 49 zur Hälfte liberierter Aktien zu Fr. 1000 und Barzahlung von Fr. 105 500. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 1000; es ist mit Fr. 500 000 liberiert.

16. Februar 1960. Bäckerei, Café.

**Hugo Campoleoni**, in Amden. Inhaber der Firma ist Hugo Campoleoni, von Winterthur, in Amden. Er setzt den Geschäftsbetrieb der am 10. Dezember 1959 gelöschten Einzelfirma «Adolf Gmür, Bäckerei & Konditorei», in Amden fort, ohne jedoch deren Aktiven und Passiven zu übernehmen. Bäckerei-Konditorei, Betrieb des Café Gmür, Unterbach.

18. Februar 1960. Kunstseide, Kunstfasern usw.

**Feldmühle AG.**, in Borschach. Fabrikation und Verkauf von Kunstseide und Kunstfasern aller Art usw. (SHAB. Nr. 218 vom 23. Oktober 1958, Seite 2815). Harry J. W. Syz ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Paul Edelmann, von Muelen (St. Gallen), in Borschach, und Jakob Tobler, von Thal (St. Gallen), in Buchberg-Thal.

18. Februar 1960. Käsehandel.

**A. Rutz**, in Wattwil. Käsehandel (SHAB. Nr. 153 vom 1. Juli 1957, Seite 1799). Einzelunterschrift wurde erteilt an Sonja Rutz-Gubler, von Nesslau, in Wattwil.

18. Februar 1960. Möbel- und Dekorationsstoffe, Patente usw.

**A. Huber & Co.**, in Gossau. Herstellung von Möbel- und Dekorationsstoffen und technischen Erzeugnissen und Patentverwertung. Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 271 vom 21. November 1959, Seite 3220). Neu ist der Gesellschaft am 1. Februar 1960 als Kommanditär beigetreten Willy Knellwolf, von Herisau, in Gossau (St. Gallen), mit einer Kommandite von Fr. 2000, welche durch Bareinzahlung liberiert ist. Der Kommanditär führt Kollektivprokura zu zweien.

18. Februar 1960. Brillen, Uhren.

**J. K. Schläpfer, Inh. M. Schläpfer**, in St. Gallen. Brillen- und Uhrenklinik (Verkauf und Reparaturen) (SHAB. Nr. 118 vom 23. Mai 1956, Seite 1317). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «J. K. Schläpfer, Eidg. dipl. Augenoptiker», in St. Gallen.

18. Februar 1960. Brillen, optische Instrumente.

**J. K. Schläpfer Eidg. dipl. Augenoptiker**, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist John Konrad Schläpfer-Oertle, von Herisau, in Niderentfen, Gemeinde Teufen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «J. K. Schläpfer, Inh. M. Schläpfer», in St. Gallen. Verkauf von Brillen und optischen Instrumenten. Neugasse 28.

18. Februar 1960.

**Buchdruckerei J. Brücker**, in Gossau (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1950, Seite 2335). Diese Firma ist infolge Gründung einer Kollektivgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «J. Brücker & Sohn», in Gossau.

18. Februar 1960. Buchdruckerei.

**J. Brücker & Sohn**, in Gossau. Josef Brücker und Karl Brücker, beide von Bürglen (Uri), in Gossau, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1960 ihren Anfang nahm. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Buchdruckerei J. Brücker», in Gossau. Buchdruckerei. Säntisstrasse 10.

19. Februar 1960. Darmhandel.

**Karl Löhrrer**, in Wil. Darmhandlung (SHAB. Nr. 131 vom 12. Juni 1935, Seite 1190). Diese Firma ist infolge Gründung einer Kommanditgesellschaft erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «Karl Löhrrer & Co.», in Wil.

19. Februar 1960. Darmhandel.

**Karl Löhrrer & Co.**, in Wil. Karl Nolker Löhrrer-Egger, von Niederhelfenschwil, in Wil, und Josef Sonderer, von Appenzel, in St. Gallen, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1960 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Karl Nolker Löhrrer-Egger. Kommanditär ist Josef Sonderer mit einer Kommandite von Fr. 20 000. Die Kommandite ist durch Bareinzahlung liberiert. Der Kommanditär führt Einzelprokura. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Karl Löhrrer», in Wil. Darmhandlung. Hubstrasse 32.

19. Februar 1960.

**Schweizerische Kreditanstalt**, Zweigniederlassung in St. Gallen (SHAB. Nr. 79 vom 8. April 1959, Seite 992). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Ernst Tanner, Direktor, wohnt in Teufen.

19. Februar 1960. Chemische Produkte.

**Emil Keller, Frischhol-Fabrikation Nachf. Frau Lautenschlager-Keller**, in St. Gallen. Herstellung von chemischen Produkten (SHAB. Nr. 277 vom 26. November 1958, Seite 3153). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

18. Februar 1960.

**Genossenschaft für den Betrieb einer Unterhaltsstation für landwirtschaftliche Maschinen**, in Thusis. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten vom 6. Februar 1960 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Errichtung und den Betrieb einer Unterhaltsstation für landwirtschaftliche Maschinen in Thusis. Es werden Anteilscheine zu Fr. 100 ausgegeben. Für die Schulden der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 7 Mitgliedern. Dr. jur. Arturo Panconi, von Chur und Poschiavo, in Thusis, Präsident; Alfons Liver, von und in Thusis, Vizepräsident, und Heinz Padruot, von und in Flerden, Sekretär, zeichnen zu zweien.

20. Februar 1960. Chemische Produkte usw.

**Kemwell [Chur] Ltd. (Kemwell [Chur] AG.) (Kemwell [Chur] S.A.)**, in Chur. Gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1959 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Entwicklung von chemischen und anderen industriellen Produkten, von Verfahren, Patenten, Fabrikations- und Handelsmarken, sowie Vergabung von Lizenzen für die Herstellung und den Vertrieb der entsprechenden Warengattungen. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500, worauf Fr. 20 000 einbezahlt sind. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Erich Weiss, britischer Staatsangehöriger, in Dorridge (Warwickshire,

England), Präsident; Dr. jur. Robert Schwarz, von Vals, in Chur, und Dr. jur. Erich Gayler, von Winterthur, in Zürich. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder mit dem Sekretär des Verwaltungsrates George Edward Gobby, Tamwoath (England). Domizil: bei Dr. jur. Robert Schwarz, Alexanderstrasse 8.

20. Februar 1960. Chemische Produkte.

**Kemwell A.E.A. Ltd. (Kemwell A.E.A. AG.) (Kemwell A.E.A. S.A.)**, in Chur. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 21. Dezember 1959 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb chemischer und anderer auf industrielle Weise hergestellter Produkte, insbesondere solcher Waren, die nach dem in Eigentum der «Kemwell (Chur) Ltd.» befindlichen Verfahren hergestellt werden können. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500, worauf Fr. 20 000 einbezahlt sind. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Erich Weiss, britischer Staatsangehöriger, in Dorridge (Warwickshire, England), Präsident; Andres Olof Grundberg, schwedischer Staatsangehöriger, in Lapworth (Warwickshire, England), Vizepräsident und Direktor; Leonard Terence Johnson, britischer Staatsangehöriger, in Solihull (Warwickshire, England), Direktor; Dr. Robert Schwarz, von Vals, in Chur; Dr. jur. Erich Gayler, von Winterthur, in Zürich; Dr. Hans Frey, von Zürich und Meilen, in Zürich, und Giacomini Steinrisser, von Celerina/Schlarigna, in Chur. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder mit dem Sekretär des Verwaltungsrates George Edward Gobby, in Tamwoath (England). Domizil: bei Dr. jur. Robert Schwarz, Alexanderstrasse 8.

20. Februar 1960. Patente usw.

**Bigelow-Sanford AG.**, in Chur. Gemäss Statuten und öffentlicher Urkunde vom 5. Februar 1960 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Erwerb, Verwaltung und Verwertung von Patenten und Verfahrensrechten, Vergabung von Lizenzen vor allem auf dem Gebiet der Teppichindustrie und den damit zusammenhängenden Branchen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Gesellschaften, vor allem an solchen der Teppichbranche und der damit zusammenhängenden Branchen beteiligen, sowie Handels- und Finanzgeschäfte durchführen, die mit dem Gesellschaftszweck zusammenhängen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100, worauf Fr. 20 000 einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Max Schucan, von Zuoz, in Zürich; Dr. René Niederer, von Trogen, in Zürich, und Dr. Robert Schwarz, von Vals, in Chur. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Direktor mit Einzelunterschrift ist William Heron Wise, amerikanischer Staatsangehöriger, in Paris. Domizil: Alexanderstrasse 8.

#### Aargau — Argovie — Argovia

Berichtigung.

«**AGOX**» Uhrenfabrik **Robert Triebold AG.**, in Mumpf. Fabrikation von Stiftnanker- und Roskopfuhrren, Handel mit allen Arten von Uhren (SHAB. Nr. 43 vom 22. Februar 1960, Seite 620). Mitglied des Verwaltungsrates ist auch Edmund Triebold, von Grenchen, in Mumpf. Er führt ebenfalls Kollektivunterschrift zu zweien.

Berichtigung.

**Willy Wegmann**, in Rekingen. mechanische Werkstätte, sanitäre und Heizungs-Anlagen (SHAB. Nr. 43 vom 22. Februar 1960, Seite 620). Die Firma lautet richtig: **Willy Wegmann**. Der Firmainhaber ist Bürger von Bannwil (Bern).

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

19. Februar 1960. Eisen- und Stahlbau, Industrieöfen.

**Otto Bosshard**, in Aadorf (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1952, Seite 2988). Jetzige Natur des Geschäftes: Eisen- und Stahlbau. Herstellung von Industrieöfen. Morgentalstrasse.

19. Februar 1960. Bäckerei, Konditorei.

**Fritz Hauff**, in Arbon. Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1939, Seite 1569). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

19. Februar 1960. Bäckerei, Konditorei.

**Walter Weimer**, in Arbon. Firmainhaber ist Walter Weimer, französischer Staatsangehöriger, in Arbon. Bäckerei und Konditorei. Römerstrasse 23.

19. Februar 1960. Käserei, Schweinemästerei.

**Adolf Stern**, in Andwil. Firmainhaber ist Adolf Stern, von Rüti bei Riggisberg (Bern), in Andwil. Käserei mit Schweinemästerei.

19. Februar 1960. Baugeschäft.

**Pietro Volpez**, in Mattwil. Firmainhaber ist Pietro Volpez, von und in Mattwil. Baugeschäft.

19. Februar 1960.

**Grob & Zücherer**, in Amriswil. Buchdruckerei, Druck und Verlag des «Amriswiler Anzeigers», Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 153 vom 6. Juli 1912, Seite 1519). Die Gesellschaft hat sich infolge Todes des Gesellschafters Paul Zürcher aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Max Grob, von Wattwil, in Amriswil, unter der Firma **Buchdruckerei Max Grob, Verlag Amriswiler Anzeiger**, als Einzelfirma im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Bahnhofstrasse 11.

19. Februar 1960.

**Landw. Genossenschaft Aadorf**, in Aadorf (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1917, Seite 2503). Jakob Duttli ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Vizepräsident wurde Willi Weidmann, von Trutikon (Zürich), in Aadorf, gewählt. Er führt mit dem Aktuar Kollektivunterschrift.

#### Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Bellinzona

18 febbraio 1960.

**S.A. Agricola Ticinese**, in Bellinzona (PUSC. del 2 maggio 1919, N° 101, pagina 1161). Causa decesso, non fanno più parte del consiglio d'amministrazione: Riccardo Staffieri, già presidente, la cui firma è estinta; Adolfo De Signori; Elvezio Maggetti, Giuseppe Palcari, Marco Antonini, Giacomo Pedimaina, già iscritto, è attualmente presidente del consiglio d'amministrazione. Osvaldo Fossati fu Enrico, cittadino italiano, e Arturo Filippini fu Rinaldo, da Airolo, ambedue in Bellinzona, sono designati procuratori. La società è sempre vincolata dalla firma collettiva a due del presidente, del vice-presidente e del procuratori, nonché da quella individuale del direttore. La procura conferita a Bernardo Lanini è estinta.

## Ufficio di Locarno

18 febbraio 1960. Albergo.

**M. Hagen & C.**, in Murallo, ditta collettiva, esercizio dell'Albergo del Parco (FUSC. del 23 novembre 1959, N° 273, pagina 3212). La firma di Edvige Hagen è estinta. Matteo Hagen fu Matteo ed Hedy Hagen fu Matteo, già con firma collettiva a due, vincolano la società con la loro firma individuale.

18 febbraio 1960. Installazioni elettriche, ecc.

**Signorini Enrico**, in Locarno, installazioni elettriche, ecc. (FUSC. del 13 agosto 1951, N° 187, pagina 2045). Il titolare notifica il trasferimento della sede della ditta e del domicilio personale a Murallo.

18 febbraio 1960. Costruzioni.

**Fratelli Baccalà**, in Brissago, Giuseppe Flavio Baccalà di Giovanni e Ivi-Domenico Baccalà di Giovanni, entrambi da ed in Brissago, hanno costituito a datore dal 1° gennaio 1960 una società in nome collettivo sotto la ragione sociale suindicata. Vincola la ditta solo la firma individuale del socio Giuseppe-Flavio Baccalà. Impresa costruzioni edili.

29 febbraio 1960. Tessili, ecc.

**Grandi Magazzini Al Castello S.A. Locarno**, in Locarno, commercio di merci d'ogni genere, in particolare di tessili, ecc. (FUSC. dell'11 agosto 1955, N° 186, pagina 2075). Questa ragione sociale è cancellata d'ufficio dal registro di commercio di Locarno, a seguito di trasferimento di sede della società a Bellinzona (FUSC. del 17 febbraio 1960, N° 39, pagina 553).

20 febbraio 1960.

**S.A. Fabbrica di Ferramenta, Lavertezzo-Piano (Bauheshlägefabrik A.G. Lavertezzo-Piano)**, in Lavertezzo-Piano, fabbricazione e vendita di ferramenta, (FUSC. del 26 marzo 1950, N° 71, pagina 781). Questa ragione sociale è cancellata d'ufficio in applicazione delle disposizioni dell'art. 89 ORC. (Decisione 17 febbraio 1960 del Dipartimento cantonale giustizia, quale autorità cantonale di vigilanza sul registro di commercio.)

## Ufficio di Lugano

20 febbraio 1960. Officina meccanica.

**Figli di C. Poretti & Co.**, a Viganello, officina meccanica, società in nome collettivo (FUSC. dell'11 dicembre 1958, N° 290, pagina 3301). Alfredo Poretti, decesso, non fa più parte della società. Carlo Poretti fu Battista, da e in Lugano, è entrato a partire dal 1° febbraio 1960 nella società come socio. La società è vincolata come per il passato dalla firma collettiva di Battista Gaggini e Aldo Poretti.

20 febbraio 1960.

**Fiduciaria di Lugano S.A. (Fiduciaire de Lugano S.A.) (Trenhand von Lugano A.G.)**, a Lugano (FUSC. del 23 luglio 1959, N° 168, pagina 2088). Werner Achermann fu Werner, da Lucerna e Buochs (Unterwalden basso), in Lugano, è stato nominato membro del consiglio di amministrazione e direttore della società. Egli impegnerà la società con firma collettiva a due con un avente diritto.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aigle

19 février 1960. Commerce de bois, exploitation forestière.

**Albert Mermod, Les Diablerets**, commune d'Ormont-Dessus. Le chef de la maison est William Albert Mermod, allié Caverzasio, d'Ormont-Dessous, aux Diablerets, commune d'Ormont-Dessus. Commerce de bois et exploitation forestière.

## Bureau de Grandson

20 février 1960.

**MAP Mouvements à musique S.A.**, à Ste-Croix (FOSC. du 11 septembre 1956, N° 213, page 2311). Le conseil d'administration est composé de: Frédéric Paillard, président (déjà inscrit); Marcelle Paillard-Rochat, épouse de Frédéric, de Ste-Croix, y domiciliée, vice-présidente (nouvelle); Robert Schiess, secrétaire (déjà inscrit). L'administrateur Robert Tharin a démissionné. La société est engagée par la signature individuelle du président Frédéric Paillard ou par la signature collective à deux des autres administrateurs.

20 février 1960.

**Société coopérative du ski-lift de Mauborget**, à Mauborget (FOSC. du 21 novembre 1958, N° 273, page 3109). Robert Pfister, de Chiètres (Fribourg), à Yverdon, est président (nouveau); André Flückiger, de Pohlern, à Pesoux, vice-président (précédemment inscrit comme membre), et Pierre Bonjour, est secrétaire (déjà inscrit). Ils signent collectivement à deux. Les signatures conférées à Georges Lebel (ancien président) et William Guye (ancien secrétaire) sont radieuses.

## Bureau de Lausanne

20 février 1960. Participations.

**Baltex Mercantile Holding S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 19 février 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition et l'administration de participations à toutes sociétés suisses ou étrangères exerçant une activité commerciale générale. Elle aura en particulier le droit d'exercer un contrôle de la gestion des sociétés dans lesquelles elle a des participations et, le cas échéant, d'opérer des transferts de fonds entre elles. Elle aura en outre le droit de répandre parmi ces sociétés tous renseignements concernant l'activité commerciale générale. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 500 actions nominatives de 100 fr. Il est libéré jusqu'à concurrence de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations se font par lettre recommandée. La société est administrée par un administrateur unique ou un conseil de 2 à 7 membres. Conseil: Thomas Chambers Windsor Roe, d'Angleterre, à Pully, président; Roger Erard, de Muriaux (Berne), à Lausanne, et Henry Besson, de Dompièrre et Villarzel, à Lausanne. Les administrateurs signent individuellement. Bureau: Avenue de la Rasude 2 (dans les locaux de la société).

20 février 1960. Garage, autos.

**J. P. Favre**, à Lausanne. Chef de la maison: Jean-Pierre Favre, allié Baumgartner, de Châteaudo-Oex, à Lutry-La Conversion. Garage-parking et agence des automobiles Maserati, à l'enseigne «Garage des Toises». Avenue Bellefontaine 16.

22 février 1960. Immeubles.

**S. I. Rue César Roux St-Martin B.**, à Lausanne, opérations immobilières (FOSC. du 28 novembre 1956, page 3010). Selon procès-verbal authentique du 16 février 1960, la société a modifié ses statuts et la raison sociale, qui est S. I. DEVO-Lausanne B. L'administrateur Bernard Amstutz est démissionnaire; sa signature est radieuse. Nouvel administrateur avec signature individuelle: Dr. Max Gubler, de Frauenfeld, à Olten. La procuration est conférée à René

Bucher, de Niederweningen (Zurich), à Olten; Johann Johler, de Wikon (Lucerne), à Olten, et Walter Metzger, de Gündelhart-Hörhausen (Thurgovie), à Olten, avec signatures collectives à deux.

22 février 1960. Presses mécaniques.

**Presses Raskin S.A.**, à Lausanne, importation et exportation de presses mécaniques (FOSC. du 16 septembre 1951, page 2373). Dans son assemblée générale du 11 janvier 1960, la société a modifié sa raison sociale en Raskin S.A. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

22 février 1960. Immeubles.

**Pare de Valency E. S.A.**, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 31 août 1948, page 2392). L'administrateur Frédéric Cart est décédé; sa signature est radieuse. Seul administrateur avec signature individuelle: André Rochat, du Lieu, à Lausanne. Bureau: Rue du Midi 2 (chez l'administrateur).

22 février 1960.

**Charbons-Mazout S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 5 juin 1956, page 1439). Violette Pachoud ne fait plus partie du conseil; sa signature est radieuse.

22 février 1960. Construction de voies ferrées, routes, etc.

**Vanoli**, succursale de Renens. Sous cette raison, la maison «Vanoli», à Zofingue, construction de routes, etc., inscrite au registre du commerce du canton d'Argovie le 26 janvier 1960 (FOSC. du 2 février 1960, page 317), a créé une succursale à Renens. La succursale est engagée par la signature du chef de la maison Italo Vanoli allié Widmer, d'Airolo, à Zofingue, ainsi que par la signature de Hermann Erne, de Böttstein (Argovie), à Renens, auquel procuration individuelle limitée aux affaires de la succursale est conférée. Construction de voies ferrées, de routes et génie civil. Bureau de la succursale: Rue des Alpes 16.

22 février 1960. Gypserie, peinture.

**Berthoud et Hunziker**, à Lausanne, gypserie et peinture, société en nom collectif (FOSC. du 8 mai 1953, page 1129). Nouvelle adresse: Chemin Champ Rond 42.

22 février 1960. Articles textiles, montres, etc.

**Mme Traber**, à Lausanne. Chef de la maison: Rosa Traber née Ramseier, épouse autorisée de Werner Traber, de Bâle, à Lausanne. Représentation et commerce de fournitures et articles textiles; commerce de montres.

22 février 1960.

**«Calorie»**, société anonyme de chauffage et de ventilation, à Lausanne (FOSC. du 30 novembre 1956, page 3040). La procuration conférée à Francis Favre est éteinte. Walter Widmer, actuellement à Lutry-La Conversion, directeur, signe désormais individuellement; ses pouvoirs sont modifiés.

22 février 1960.

**Fiduciaire Générale S.A.**, succursale de Lausanne (FOSC. du 27 mars 1958, page 859, complément du 8 avril 1958, page 953), avec siège principal à Bâle. La signature du directeur Hans Moll est radieuse.

22 février 1960. Immeubles.

**La Vallombreuse B S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 19 février 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, en propriété commune avec les sociétés «La Vallombreuse C S.A.», «La Vallombreuse D S.A.», «La Vallombreuse E S.A.», «La Vallombreuse F S.A.», «Square-Champrilly C» et «S.I. Valency Bellevue», pour le prix de 570 880 fr., d'une parcelle de terrain de 17 322 m<sup>2</sup>, sise sur territoire de la commune de Prilly, lieu dit «La Vallombreuse», ainsi que l'achat, la vente, la construction, la transformation, la gérance et l'exploitation d'immeubles et toutes opérations financières ou commerciales s'y rapportant. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Administrateurs: Quinto Ramella, d'Italie, à Lausanne; André Weissenbach, de Bremgarten (Argovie), à Lausanne, et André Enzen, de Neuchâtel et Berne, à Lausanne. Quinto Ramella a été nommé président. Procuration a été conférée à Franco Ramella, d'Italie, à Lausanne, avec pouvoir d'aliéner ou de grever des immeubles. La signature individuelle a été conférée à Quinto Ramella, président et à Franco Ramella, fondé de procuration. Bureaux: av. de la Gare 29 (chez Q. Ramella et fils S.A.).

22 février 1960. Immeubles.

**La Vallombreuse C S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 19 février 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, en propriété commune avec les sociétés «La Vallombreuse B S.A.», «La Vallombreuse D S.A.», «La Vallombreuse E S.A.», «La Vallombreuse F S.A.», «Square Champrilly C» et «S.I. Valency-Bellevue», pour le prix de 570 880 fr., d'une parcelle de terrain de 17 322 m<sup>2</sup>, sise sur le territoire de la commune de Prilly, lieu dit «La Vallombreuse», ainsi que l'achat, la vente, la construction, la transformation, la gérance et l'exploitation d'immeubles et toutes opérations financières ou commerciales s'y rapportant. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Administrateurs: Quinto Ramella, d'Italie, à Lausanne; André Weissenbach, de Bremgarten (Argovie), à Lausanne, et André Enzen, de Neuchâtel et Berne, à Lausanne. Quinto Ramella a été nommé président. Procuration a été conférée à Franco Ramella, d'Italie, à Lausanne, avec pouvoir d'aliéner ou de grever des immeubles. La signature individuelle a été conférée à Quinto Ramella, président, et à Franco Ramella, fondé de procuration. Bureaux: av. de la Gare 29 (chez Q. Ramella et Fils S.A.).

22 février 1960. Immeubles.

**La Vallombreuse D S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 19 février 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, en propriété commune avec les sociétés «La Vallombreuse B S.A.», «La Vallombreuse C S.A.», «La Vallombreuse E S.A.», «La Vallombreuse F S.A.», «Square Champrilly C» et «S.I. Valency-Bellevue», pour le prix de 570 880 fr., d'une parcelle de terrain de 17 322 m<sup>2</sup>, sise sur le territoire de la commune de Prilly, lieu dit «La Vallombreuse», ainsi que l'achat, la vente, la construction, la transformation, la gérance et l'exploitation d'immeubles et toutes opérations financières ou commerciales s'y rapportant. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Administrateurs: Quinto Ramella, d'Italie, à Lausanne; André Weissenbach, de Bremgarten (Argovie), à Lausanne, et André Enzen, de Neuchâtel et Berne, à Lausanne. Quinto Ramella a été nommé président. Procuration a été conférée à Franco Ramella, d'Italie, à Lausanne, avec pouvoir d'aliéner ou de grever des immeubles. La signature individuelle a été conférée à Quinto Ramella, président, et Franco Ramella, fondé de procuration. Bureaux: av. de la Gare 29 (chez Q. Ramella et Fils S.A.).

22 février 1960. Immeubles.

**La Vallombreuse E S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 19 février 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, en propriété commune avec les sociétés «La Vallombreuse B S.A.», «La Vallombreuse C S.A.», «La Vallombreuse D S.A.», «La Vallombreuse F S.A.», «Square-Champrilly C» et «S. I. Valency-Bellevue», pour le prix de 570 880 fr., d'une parcelle de terrain de 17 322 m<sup>2</sup>, sise sur le territoire de la commune de Prilly, lieu dit «La Vallombreuse», ainsi que l'achat, la vente, la construction, la transformation, la gérance et l'exploitation d'immeubles et toutes opérations financières ou commerciales s'y rapportant. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Administrateurs: Quinto Ramella, d'Italie, à Lausanne; André Weissenbach, de Bremgarten (Argovie), à Lausanne, et André Enzen, de Neuchâtel et Berne, à Lausanne. Quinto Ramella a été nommé président. Procuration a été conférée à Franco Ramella, d'Italie, à Lausanne, avec pouvoir d'aliéner ou de grever des immeubles. La signature individuelle a été conférée à Quinto Ramella, président, et Franco Ramella, fondé de procuration. Bureaux: av. de la Gare 29 (chez Q. Ramella & Fils S.A.).

22 février 1960. Immeubles.

**La Vallombreuse F S.A.**, à Lausanne. Suivant acte authentique et statuts du 19 février 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'acquisition, en propriété commune avec les sociétés «La Vallombreuse B S.A.», «La Vallombreuse C S.A.», «La Vallombreuse D S.A.», «La Vallombreuse E S.A.», «Square-Champrilly C» et «S. I. Valency-Bellevue», pour le prix de 570 880 fr., d'une parcelle de terrain de 17 322 m<sup>2</sup>, sise sur le territoire de la commune de Prilly, lieu dit «La Vallombreuse», ainsi que l'achat, la vente, la construction, la transformation, la gérance et l'exploitation d'immeubles et toutes opérations financières ou commerciales s'y rapportant. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune, entièrement libérées. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Administrateur: Quinto Ramella, d'Italie, à Lausanne; André Weissenbach, de Bremgarten (Argovie), à Lausanne, et André Enzen, de Neuchâtel et Berne, à Lausanne. Quinto Ramella a été nommé président. Procuration a été conférée à Franco Ramella, d'Italie, à Lausanne, avec pouvoir d'aliéner ou de grever des immeubles. La signature individuelle a été conférée à Quinto Ramella, président, et Franco Ramella, fondé de procuration. Bureaux: av. de la Gare 29 (chez Q. Ramella & Fils S.A.).

## Wallis — Valais — Vallese

## Bureau Brig

18. Februar 1960.

**Gasthaus Grimselblick**, Kathrin Zenhäusern-Bortler, in Oberwald, Betrieb eines Gasthauses mit Restaurant, Wirtschaft und Bazar auf Grimsel-Passhöhe (SHAB. Nr. 305 vom 30. Dezember 1958). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Alwin Gemmet-Bortler, Gasthaus Grimselblick», in Oberwald, übernommen.

18. Februar 1960.

**Alwin Gemmet-Bortler**, Gasthaus Grimselblick, in Oberwald. Inhaber dieser Firma ist Alwin Gemmet, von Ried-Brig und Termen, in Ried-Brig. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Gasthaus Grimselblick, Kathrin Zenhäusern-Bortler», in Oberwald. Betrieb eines Gasthauses mit Restaurant und Wirtschaft, Verkauf von Bazarartikeln, Grimsel-Passhöhe.

18. Februar 1960.

**Hotel Dom**, Geschw. Lauber, in Zermatt, Betrieb eines Hotels (SHAB. Nr. 213 vom 12. September 1955). Die Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens der Gesellschafterin Lina Lauber aufgelöst. Die Firma wird gelöscht. Das Unternehmen wird durch den Gesellschafter Elias Lauber, von und in Zermatt, als Inhaber der Einzelfirma Elias Lauber, **Hotel Dom** im Sinne von OR Art. 579 fortgesetzt. Betrieb eines Hotels.

18. Februar 1960.

**Léon Walch**, Getränkevertrieb, in Leuk-Susten, Handel mit in- und ausländischen Weinen, vergorenen Obstweinen, Süssmost, Limonaden, Mineralwasser und Obstessig (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1951). Die Geschäftsnatur lautet jetzt: Vertrieb diverser Getränke wie Mineralwasser, Limonaden usw. sowie Bier und Weine, Betrieb eines Café-Restaurants. Die Firma lautet nun: **Leo Walch**, Getränkevertrieb & Café-Restaurant Elite.

18. Februar 1960.

**Albert Lauber**, Pension Alphubel, in Täsch. Inhaber dieser Firma ist Albert Lauber, von und in Täsch. Betrieb einer Pension mit Restaurant.

## Bureau de Sion

20 février 1960. Immeubles.

**S. I. Le Pont S.A.**, Sion, à Sion. Suivant acte authentique et statuts du 16 février 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, la location et la vente de tous immeubles. Elle se propose notamment d'acquérir la parcelle N° 12 713, Sions-le-Scex, de 3437 m<sup>2</sup>, sise sur la commune de Sion pour le prix de 257 775 fr. et d'y construire des bâtiments commerciaux et locaux. Le capital social de la société est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans le Bulletin officiel du canton du Valais et, dans les cas prévus par la loi, dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à 5 membres actuellement composé de: Jean-Robert Tronchet, de Charles, de Versoix, à Sion, président, et Arthur Revaz, de Victor, de Salvan, à Sion, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président et du secrétaire. Bureaux: R. Tronchet, architecte, rue de la Porte-Neuve, Sion.

## Bureau de St-Maurice

20 février 1960.

**Cerele agricole, fruits et légumes**, Riddes, à Riddes, société coopérative (FOSC. du 17 février 1960, page 554). Selon procès-verbal de son assemblée universelle du 12 février 1960, la société a modifié ses statuts. Elle a ajouté au but l'exploitation d'un garage et adopté comme nouvelle raison sociale **Cerele agricole, fruits et légumes**. Garage de la Cour, Riddes.

## Genf — Genève — Ginevra

17 février 1960.

**Société Immobilière Acacias-Soleil**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 10 février 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. La société acquiert, pour le prix de 185 000 fr., l'immeuble formant au cadastre de la commune de Carouge, la parcelle 499, d'une contenance de 6 ares, 21 mètres, avec bâtiment, route des Acacias 38 et avenue Industrielle. Le capital social, entièrement versé, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Maurice Chapuis, de Collonge-Bellerive, à Lancy, est unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 4, rue du Rhône, bureau de Maurice Chapuis, expert-comptable.

18 février 1960.

**Sopafin, Société de Participations financières et industrielles**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 février 1959, page 591). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 février 1960, la société a porté son capital de 10 500 000 fr. à 12 000 000 de fr. par l'émission de 6000 actions, au porteur, de 250 fr. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est donc de 12 000 000 de fr., divisé en 48 000 actions de 250 fr. chacune, au porteur; il est entièrement versé.

19 février 1960.

**Société Immobilière le Seonbidon**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 12 février 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la possession, l'exploitation et la construction d'immeubles. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Didier Terrier, d'Avusy, à Lancy, est unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 7, rue de la Corrairie, étude de M<sup>e</sup> Alphonse Bernasconi, notaire.

20 février 1960.

**Société Immobilière Peillonex-Soleil**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 16 février 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève et notamment l'acquisition, pour le prix de 310 000 fr., de l'immeuble formant au cadastre de la commune de Chêne-Bourg, la parcelle 3543, de 15 a 74 m<sup>2</sup>, avec bâtiment rue Peillonex 38 bis. Le capital social, entièrement versé, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Jean Brändlin, de Bâle, à Zurich, est unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 9, rue du Vieux-Collège, régie Jean Simonin.

20 février 1960. Produits et biens mobiliers, etc.

**Ciomatal S.A.**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 16 février 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat et la vente de tous produits et biens mobiliers et immobiliers, l'importation et l'exportation de produits finis et de matières premières, la représentation, en Suisse, de toute société étrangère commerciale, financière ou industrielle. Le capital social, entièrement versé, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres. Oscar Willi, de Wangs-Vilters (Saint-Gall), à Genève, est unique administrateur avec signature individuelle. Domicile: 25, route de Malagnou, chez Oscar Willi.

20 février 1960. Institut de beauté, etc.

**«Figurama» Mme I. Beney**, à Genève, exploitation d'un institut de beauté, etc. (FOSC. du 11 janvier 1960, page 127). La titulaire et son époux Sylvain-Jean Beney sont soumis au régime de la séparation de biens.

20 février 1960. Timbres-poste.

**«Au Philatéliste» R. Doussé**, à Genève, commerce de timbres-poste (FOSC. du 13 février 1958, page 436). Le titulaire et son épouse Margaritha-Julia née Macherel sont soumis au régime de la séparation de biens.

20 février 1960. Café-brasserie.

**Mme I. Friederich**, à Lancy, exploitation d'un café-brasserie à l'enseigne «Café du Commerce» (FOSC. du 8 octobre 1952, page 2177). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

20 février 1960. Maroquinerie, etc.

**W. Kunz**, à Genève, fabrication et commerce de maroquinerie et d'articles de voyage (FOSC. du 20 septembre 1950, page 2117). Nouvelle adresse: 5, rue Grenus.

20 février 1960. Caoutchouc, etc.

**Angst & Pfister A.-G.**, succursale de Genève, commerce de caoutchouc, etc. (FOSC. du 24 juillet 1957, page 2011), société anonyme avec siège principal à Zurich. Procuration collective à deux a été conférée à Max Schwarzmann, de Mels (Saint-Gall), à Zurich, et Gian-Reto Gieré, de Susch (Grisons), à Herrliberg (Zurich).

20 février 1960.

**Société Anonyme de l'Immeuble Rue des Eaux-Vives No 4**, à Genève (FOSC. du 16 mai 1947, page 1333). René Baezner n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Alexandre Kronstein, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Domicile de la société: 23, quai des Bergues, bureaux de René Baezner, M. & M. Baezner, Gérance Immobilière.

20 février 1960. Brevets, etc.

**Trilex S.A.**, à Genève, brevets, etc., société dissoute et liquidée (FOSC. du 20 janvier 1960, page 208). Les administrations fiscales ayant donné leur consentement, cette société est radiée.

20 février 1960. Matières premières, etc.

**Interprotême S.A.**, à Genève, matières premières, etc. (FOSC. du 30 juin 1959, page 1853). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 13 janvier 1960, la société a prononcé sa dissolution. Sa liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement des administrations fiscales, la radiation ne peut encore être opérée.

20 février 1960. Opérations commerciales et financières, etc.

**Sapex S. à r.l.**, à Genève, toutes opérations commerciales et financières, etc. (FOSC. du 3 décembre 1947, page 3578). Domicile de la société: 10, avenue Gaspard-Vallette, chez Emile Peyer.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSE. par des lois ou ordonnances

Antrag

auf Allgemeinverbindlicherklärung verschiedener Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen)

Die vertragschliessenden Verbände haben beantragt, folgende Bestimmungen ihres Gesamtarbeitsvertrages vom 28. Dezember 1959 für die schweizerische Holzindustrie allgemeinverbindlich zu erklären:

Art. 3. Gemeinsame Durchführung. Die vertragschliessenden Verbände vereinbaren im Sinne von Art. 323ter des Obligationenrechtes, dass ihnen gemeinsam ein Anspruch auf Einhaltung des Gesamtarbeitsvertrages gegenüber den beteiligten Arbeitgebern und Arbeitnehmern zusteht.

Art. 4. Paritätische Berufskommission. Die vertragschliessenden Verbände bestellen eine paritätische Berufskommission. Diese besteht aus je drei Vertretern des Arbeitgeberverbandes und der Arbeitnehmerverbände. Sie konstituiert sich selbst und fasst ihre Beschlüsse mit absolutem Mehr der vertretenen Stimmen.

Die paritätische Berufskommission führt Kontrollen über die Einhaltung dieses Vertrages durch. Stellt sie fest, dass den Arbeitnehmern vertraglich geschuldete Leistungen nicht erfüllt worden sind, so hat sie den Arbeitgeber aufzufordern, diese sofort nachzahlen oder nachzugewähren.

Die paritätische Berufskommission ist befugt, Konventionalstrafen gemäss Art. 5 auszufällen und sie, allenfalls auf gerichtlichem Wege, einzuziehen.

Art. 5. Konventionalstrafen. Besteht eine Wiederhandlung gegen den Vertrag in der Nichterfüllung geldlicher Leistungen, so wird dem Arbeitgeber eine Konventionalstrafe von 25% des geschuldeten Betrages anferlegt.

Arbeitnehmer, die gegen das Verbot der Schwarzarbeit (Art. 20) verstossen, werden mit einer Konventionalstrafe belegt, deren Höhe von der paritätischen Berufskommission nach dem Verschulden und dem Umfang der ausgeführten Schwarzarbeit zu bemessen ist, jedoch im Einzelfall Fr. 200 nicht überschreiten darf. Diese Konventionalstrafe wird auch dem am Vertrag beteiligten Arbeitgeber auferlegt, wenn er Schwarzarbeit ausführen lässt oder diese in irgendeiner Form begünstigt.

Die Konventionalstrafen sind von der paritätischen Berufskommission zur Deckung der Kosten des Vertragsvollzuges zu verwenden.

Art. 10. Zoneninteilung. Das Vertragsgebiet wird in folgende drei Zonen eingeteilt:

- Zone I: Städtische Verhältnisse
Zone II: Halbstädtische Verhältnisse
Zone III: Ländliche Verhältnisse

Die Furnierwerke, Sperrholz-, Tischlerplatten- und Mittellagenfabriken und die Imprägnieranstalten der Zone III haben die Ansätze für die Zone II anzuwenden.

Die Klassifikation erfolgt nach dem seizerzeitigen Ortschaftenverzeichnis, welches für die Uebergangszonen der AIV galt. Massgebend für die Einteilung ist der Arbeitsort.

Art. 11. Anstellung und Kündigung. Die ersten zwei Wochen nach der Einstellung gelten als Probezeit, während welcher das Arbeitsverhältnis jederzeit aufgelöst werden kann.

Nach der Probezeit beträgt die gegenseitige Kündigungsfrist 14 Tage, auch im überjährigen Dienstverhältnis, wobei die Kündigung nur auf einen Samstag oder Zahltag erfolgen kann. Für Sägeremeister, Platzmeister, Fuhrleute und Chauffeurs, die im Monatslohn arbeiten, kann die Kündigungsfrist einen Monat betragen.

Art. 12. Arbeitszeit. Die normale wöchentliche Arbeitszeit beträgt in allen dem Fabrikgesetz unterstellten Betrieben 47 Stunden, in den andern Betrieben 49 Stunden.

Die wöchentliche Arbeitszeit ist in der Regel so einzuteilen, dass jeder vierte Samstag ganz arbeitsfrei ist.

Art. 13. Mindestlöhne. Die Mindestlöhne, mit Einschluss der Teuerungszulage, jedoch ohne Ausgleich der Arbeitszeitverkürzung, betragen pro Stunde:

Table with 4 columns: Category, Zone I, Zone II, Zone III. Rows include 'für ausgebildete Säger und Schärfer', 'für angelernte Hilfsarbeiter', 'für Handlanger' for different dates (1. Juli 1960, 1. Januar 1961).

Mit Inkrafttreten der vorstehenden Mindestlöhne hat jeder Arbeiter Anspruch auf eine Erhöhung seines effektiven Lohnes um 2,2%, als Ausgleich der um eine Stunde verkürzten Arbeitszeit.

Als angelernte Hilfsarbeiter gelten Arbeitnehmer, die während mindestens zwei Jahren eine bestimmte Spezialarbeit ausgeführt haben.

Für Arbeitnehmer, die vermindert leistungsfähig oder noch nicht 19 Jahre alt sind, kann ein niedrigerer Lohn vereinbart werden.

Bezieh der Arbeitnehmer Verpflegung und Unterkunft vom Arbeitgeber, oder liegen andere besondere Verhältnisse vor, so ist der Barlohn im Rahmen dieses Vertrages durch schriftlichen Einzeldienstvertrag festzusetzen.

Für Arbeitnehmer, die im Akkord beschäftigt sind, werden die vorstehenden Mindestlöhne garantiert.

Art. 14. Zuschläge. Für Ueberzeit-, Nacht- und Sonntagsarbeit sind folgende Zuschläge anzuzurechnen:

Table with 2 columns: Category, Percentage. Rows: 'für Ueberzeitarbeit 25%', 'für Nacht- und Sonntagsarbeit 50%'.

Fuhrleute und deren Hilfsarbeiter haben keinen Anspruch auf die vorstehenden Zuschläge. Wird ausfallende Arbeitszeit vor- oder nachgeholt, so ist dafür kein Zuschlag zu bezahlen.

Art. 15. Zahltag. Die Lohnzahlungen finden längstens alle 14 Tage statt, und zwar während der Arbeitszeit. Bisherige halbmönatliche Zahlungstermine können beibehalten werden.

Als Haftgeld dürfen höchstens drei Tagelöhne zurückbehalten werden, wobei der bisherige Zahltagmodus möglichst beizubehalten ist. Bei Wiederhandlungen gegen Art. 11 und 20 dieses Vertrages verfällt das Haftgeld zugunsten des Arbeitgebers.

Art. 16. Ferien. Die Arbeitnehmer haben je nach Dienstalter Anspruch auf bezahlte Ferien. Die Dauer derselben beträgt:

Table with 2 columns: Dienstalter, Anzahl Arbeitstage. Rows: 'nach Ablauf des 1. Dienstjahres mind. 6 Arbeitstage', 'nach Ablauf des 4. Dienstjahres mind. 8 Arbeitstage', 'nach Ablauf des 8. Dienstjahres mind. 10 Arbeitstage', 'nach Ablauf des 10. Dienstjahres mind. 12 Arbeitstage', 'nach Ablauf des 12. Dienstjahres mind. 15 Arbeitstage'.

Arbeitnehmer, die mindestens drei Monate im Betrieb tätig sind, haben schon im ersten Dienstjahr Anspruch auf bezahlte Ferien und zwar auf einen halben Tag pro Monat der Beschäftigungsdauer.

Bei Betriebs Einschränkungen oder Betriebseinstellungen sowie bei Arbeitsausfall durch Krankheit oder Unfall von mehr als zwei Monaten sowie beim Ausbleiben von mehr als einem

Monat im Jahr für eigene oder anderweitige Arbeit besteht nur ein Prorata-Anspruch auf Ferien. Ebenso besteht ein Prorata-Anspruch bei Auflösung des Dienstverhältnisses.

Für einen Ferientag ist der Lohn von 8 Stunden zu bezahlen. Der Arbeitnehmer hat sich über den Ferienantritt mit seinem Arbeitgeber zu verständigen und auf dringende Arbeiten Rücksicht zu nehmen.

Die Ferien dürfen nicht durch Geldleistungen oder andere Vergünstigungen abgegolten werden. Vorbehalten bleibt die Abgeltung bei Beendigung des Dienstverhältnisses.

Art. 17. Feiertage. Die Arbeitnehmer haben Anspruch auf Entschädigung von jährlich sechs Feiertagen, die auf einen Werktag fallen. Die Feiertage, für welche eine Entschädigung bezahlt werden soll, sind im voraus zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer festzulegen.

Table with 2 columns: Category, Amount. Rows: 'für verheiratete Arbeitnehmer Fr. 18.-', 'für ledige Arbeitnehmer Fr. 16.-', 'für Jugendliche unter 19 Jahren Fr. 10.-'.

Die Feiertagsentschädigung ist den Arbeitnehmern jeweils mit dem laufenden Zahltag anzuzurechnen.

Art. 18. Krankengeldversicherung. Der versicherungsfähige Arbeitnehmer muss einer Krankengeldversicherung angehören. Die Wahl des Versicherungsträgers ist Sache der direkten Verständigung zwischen den einzelnen Arbeitgebern und Arbeitnehmern.

Die Krankengeldversicherung hat ein tägliches Krankengeld von Fr. 8.50 und eine Genussrechtsdauer von 360 Tagen innerhalb von 540 aufeinanderfolgenden Tagen und bei Erkrankung an Tuberkulose von 1800 Tagen innerhalb von 7 aufeinanderfolgenden Jahren vorzusehen, wobei die Karenzzeit nicht länger als 3 Monate und die Wartefrist nicht länger als 2 Tage dauern dürfen.

Für die Prämien dieser Krankengeldversicherung hat der Arbeitgeber aufzukommen. Dadurch ist die ihm gemäss Art. 335 des Obligationenrechtes obliegende Lohnzahlungspflicht im Krankheitsfalle des Arbeitnehmers abgelöst. Soweit der Arbeitnehmer zufolge Krankheitsanlässe bei Versicherungseintritt von der Krankengeldversicherung ausgeschlossen wurde, gilt im Krankheitsfalle Art. 335 des Obligationenrechtes.

Art. 19. Absenzenentschädigung. In folgenden Fällen ist bezahlter Urlaub zu gewähren:

Table with 2 columns: Category, Days. Rows: 'bei militärischer Waffen- und Kleiderinspektion 1/2 Tag', 'bei Verheiratung 1 Tag', 'bei Geburt eigener Kinder 1 Tag', 'bei Todesfall in der Familie (Ehegatte, Kinder, Eltern und Geschwister) 1 Tag'.

Art. 20. Schwarzarbeit. Den Arbeitnehmern ist die Ausführung jeglicher Berufsarbeit für Drittpersonen während der Freizeit oder der Ferien untersagt. Der Arbeitgeber hat die Arbeiter, die Schwarzarbeit ausführen, der paritätischen Berufskommission für die Holzindustrie (Sihlpostfach 915, Zürich) schriftlich zu melden.

Bei Verurteilung von Schwarzarbeit kann der Arbeitnehmer nach erfolgloser schriftlicher Verwarnung fristlos entlassen werden. Ausserdem kann die paritätische Berufskommission dem Arbeitnehmer und allenfalls dem Arbeitgeber gemäss Art. 5, Abs. 2, eine Konventionalstrafe auferlegen.

In leichten Fällen kann die paritätische Berufskommission von einer Konventionalstrafe absehen und dem Fehlbaren einen Verweis erteilen.

Art. 21. Kinderzulagen. Sofern der Arbeitgeber nicht kraft kantonalen Rechtes oder freiwillig einer Familienausgleichskasse angeschlossen ist, welche Kinderzulagen ausreicht, hat er eine Kinderzulage von Fr. 10.- je Kind und Monat zu bezahlen.

Die Bezugsdauer beginnt mit dem Monat, in dem die Geburt des Kindes fällt und endet mit dem Ende des Monats, in dem das Kind das 15. Altersjahr vollendet. Sie wird bis zum 20. Altersjahr verlängert, wenn und solange das Kind eine Schule besucht oder eine Berufsausbildung absolviert oder wenn es gebrechlich ist oder an einer chronischen Krankheit leidet, die ihm jede Erwerbstätigkeit verunmöglicht.

Anspruch auf Kinderzulagen hat derjenige Arbeitnehmer, der gegenüber seinen Kindern, die in der Schweiz wohnhaft sind, nachweisbar familienrechtliche Unterhaltspflichten erfüllt.

Beauftragter Geltungsbereich:

- 1. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll für das ganze Gebiet der Schweizerischen Eidgenossenschaft gelten.
2. Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages sollen auf die Dienstverhältnisse zwischen Inhabern von Sägereien, Imprägnieranstalten, Furnierwerken, Sperrholz-, Tischlerplatten- und Mittellagenfabriken, Kisten-, Harzen-, Zann- und Holzwarenfabriken und ihren gelehrten, angelernten und ungelernten Arbeitnehmern Anwendung finden.
3. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll mit der amtlichen Veröffentlichung in Kraft treten und bis zum 31. Dezember 1961 gelten.

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichnerten Amt schriftlich und begründet innert 30 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Bern, den 20. Februar 1960. Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Requête

à fin d'extension du champ d'application de la convention collective nationale de l'industrie du bois

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes ont demandé que le Conseil fédéral étende le champ d'application des clauses suivantes de la convention collective nationale de l'industrie du bois, conclue le 28 décembre 1959:

Art. 4. Exécution commune. Les associations contractantes peuvent exiger en commun, selon l'article 323ter du Code des obligations, que les employeurs et les ouvriers observent la présente convention.

Art. 5. Commission professionnelle paritaire. Les associations contractantes instituent une Commission professionnelle paritaire. Celle-ci comprend trois délégués de l'association patronale et trois délégués des associations ouvrières. La Commission paritaire se constituera elle-même. Elle prendra ses décisions à la majorité absolue des membres présents.

La Commission paritaire veillera à faire observer la présente convention. Si elle constate que des employeurs ne se sont pas acquittés de leurs prestations contractuelles à l'égard des ouvriers, elle les sommerá de s'exécuter immédiatement.

La Commission paritaire est compétente pour infliger les amendes prévues par l'article 5 et pour en recouvrer le montant par voie juridique.

Art. 5. Peines conventionnelles. L'employeur qui enfreint la présente convention en omettant d'exécuter une prestation en espèces est passible d'une amende égale à 25% du montant impayé.

L'ouvrier qui enfreint l'interdiction de se livrer à une activité accessoire (art. 20) est passible d'une amende dont la Commission paritaire fixera le montant d'après la gravité de la faute commise et l'ampleur du travail accompli en fraude, mais qui n'excédera pas 200 Fr. Est passible de la même peine l'employeur qui fait exécuter du travail frauduleux ou en faveur de l'exécution de quelque manière que ce soit.

La Commission paritaire utilisera la produit des amendes pour couvrir les frais d'exécution de la présente convention.

Art. III. Zones. Le champ d'application territorial de la présente convention comprend les trois zones suivantes:

- Zone I: régions urbaines
Zone II: régions mi-urbaines
Zone III: régions rurales

Les employeurs de la zone III qui exploitent une fabrique de bois de placage, de bois contreplaqué, de panneaux forts ou une entreprise d'imprégnation appliqueront les taux de la zone II.



<sup>2</sup> La classification se fera d'après la liste des localités qui s'appliquait sous le régime des rentes transitoires de l'assurance vieillesse et survivants. L'attribution d'une entreprise à une zone se détermine d'après le lieu de travail.

**Art. 11. Engagement et résiliation.** <sup>1</sup> Les deux premières semaines qui suivent l'entrée en service sont une période d'essai pendant laquelle le contrat de travail peut être résilié en tout temps.

<sup>2</sup> Après la période d'essai, et même quand le contrat de travail dure depuis plus d'un an, le congé doit être donné deux semaines à l'avance et pour un samedi ou un jour de paie. Le délai de congé peut être porté à un mois pour les maîtres scieurs, les chefs de chantier, les voitureurs et les chauffeurs payés au mois.

**Art. 12. Durée du travail.** <sup>1</sup> La durée normale du travail est de quarante-sept heures par semaine dans les entreprises assujetties à la loi sur les fabriques et de quarante-neuf heures dans les autres entreprises.

<sup>2</sup> L'horaire hebdomadaire sera fixé de façon qu'en règle générale les ouvriers aient un congé un samedi sur quatre.

**Art. 13. Salaires minimums.** <sup>1</sup> Les salaires horaires minimums (qui comprennent les allocations de renchérissement mais non pas la compensation pour réduction de la durée du travail) sont les suivants:

	Zone I			Zone II			Zone III		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Pour les scieurs et affûteurs qualifiés	2,75	2,70	2,65	2,80	2,75	2,70	2,80	2,75	2,70
Pour les ouvriers mi-qualifiés	2,65	2,60	2,55	2,70	2,65	2,60	2,70	2,65	2,60
Pour les manoeuvres	2,50	2,45	2,40	2,55	2,50	2,45	2,55	2,50	2,45
<b>b) dès le 1<sup>er</sup> juillet 1960</b>									
Pour les scieurs et affûteurs qualifiés	2,80	2,75	2,70	2,90	2,85	2,80	2,90	2,85	2,80
Pour les ouvriers mi-qualifiés	2,70	2,65	2,60	2,80	2,75	2,70	2,80	2,75	2,70
Pour les manoeuvres	2,55	2,50	2,45	2,65	2,60	2,55	2,65	2,60	2,55
<b>c) dès le 1<sup>er</sup> janvier 1961</b>									
Pour les scieurs et affûteurs qualifiés	2,90	2,85	2,80	3,00	2,95	2,90	3,00	2,95	2,90
Pour les ouvriers mi-qualifiés	2,80	2,75	2,70	2,90	2,85	2,80	2,90	2,85	2,80
Pour les manoeuvres	2,65	2,60	2,55	2,75	2,70	2,65	2,75	2,70	2,65

<sup>2</sup> Dès l'entrée en vigueur du 1<sup>er</sup> alinéa, les salaires effectifs seront relevés de 2,2% afin de compenser la réduction d'une heure sur l'horaire hebdomadaire.

<sup>3</sup> Sont réputés mi-qualifiés les ouvriers qui accomplissent un travail spécial depuis au moins deux ans.

<sup>4</sup> Les salaires minimums fixés par le présent article peuvent être réduits par convention individuelle pour les ouvriers dont la capacité de travail est réduite ou qui n'ont pas encore 19 ans.

<sup>5</sup> Le salaire en espèces sera fixé par une convention individuelle écrite, dans les limites de la présente convention, si l'employeur fournit chambre et pension à l'ouvrier ou si d'autres circonstances particulières le justifient.

<sup>6</sup> Les ouvriers rémunérés à la tâche doivent gagner au moins autant que s'ils touchaient un salaire horaire fixé par le présent article.

**Art. 14. Suppléments de salaire.** <sup>1</sup> Le travail supplémentaire donne droit à un supplément de salaire de 25%; le travail de nuit et le travail du dimanche, à un supplément de 50%.

<sup>2</sup> Les voitureurs et leurs aides n'ont pas droit aux suppléments fixés par le 1<sup>er</sup> alinéa.

<sup>3</sup> Qu'il soit accompli d'avance ou après coup, le travail compensatoire ne donne droit à aucun supplément de salaire.

**Art. 15. Paie.** <sup>1</sup> La paie aura lieu toutes les deux semaines ou du moins, si telle est l'habitude dans l'entreprise, deux fois par mois. Elle se fera pendant les heures de travail.

<sup>2</sup> La retenue n'excédera pas le salaire de trois jours. Le mode de paiement appliqué jusqu'ici sera maintenu si possible. Lorsque l'ouvrier enfreint l'article 11 ou l'article 20, la retenue est acquise à l'employeur.

**Art. 16. Vacances.** <sup>1</sup> Les ouvriers ont droit à des vacances annuelles payées dont la durée est en fonction des années de service. Cette durée est la suivante:

dès la 2 <sup>e</sup> année de service, au moins 6 jours ouvrables;
dès la 5 <sup>e</sup> année de service, au moins 8 jours ouvrables;
dès la 9 <sup>e</sup> année de service, au moins 10 jours ouvrables;
dès la 11 <sup>e</sup> année de service, au moins 12 jours ouvrables;
dès la 13 <sup>e</sup> année de service, au moins 15 jours ouvrables.

<sup>2</sup> Pendant la première année qui suit son entrée dans l'entreprise, l'ouvrier a droit, dès le quatrième mois, à un demi-jour de vacances par mois de service accompli.

<sup>3</sup> La durée des vacances se réduit à due proportion lorsque l'employeur a réduit temporairement la durée du travail ou suspendu son exploitation par suite de manque d'ouvrage, lorsque l'ouvrier a manqué le travail pendant plus de deux mois pour cause de maladie ou d'accident ou s'il s'est absenté plus d'un mois pour travailler soit à son compte, soit pour un tiers. Elle se réduit de même lorsque l'ouvrier quitte sa place avant d'avoir achevé l'année de service courante.

<sup>4</sup> Un jour de vacances donne droit au salaire de huit heures.

<sup>5</sup> L'ouvrier s'entendra avec l'employeur pour fixer la date des vacances. A cet effet, il tiendra compte des travaux urgents.

<sup>6</sup> Il est interdit de remplacer les vacances par de l'argent ou par quelque autre prestation que ce soit, à moins que l'ouvrier ne puisse plus les prendre avant que le contrat de travail prenne fin.

**Art. 17. Jours fériés.** <sup>1</sup> L'ouvrier a droit annuellement à une indemnité pour six jours fériés coïncidant avec un jour ouvrable. L'employeur et ses ouvriers s'entendent d'avance pour fixer les jours fériés indemnisables.

<sup>2</sup> Un jour férié indemnisable donne droit à:

18 fr. pour les ouvriers mariés;
16 fr. pour les ouvriers célibataires;
10 fr. pour les jeunes gens de moins de dix-neuf ans.

<sup>3</sup> L'indemnité de jour férié sera versée en même temps que le salaire de la période de paie courante.

**Art. 18. Assurance maladie.** <sup>1</sup> Tout ouvrier assurable doit être assuré pour une indemnité journalière en cas de maladie. L'employeur et l'ouvrier s'entendent pour choisir l'assureur.

<sup>2</sup> L'indemnité journalière doit être de 8 fr. 50 et être garantie pour 360 jours au cours d'une période de 510 jours consécutifs et, en cas de tuberculose, pour 1800 jours au cours d'une période de sept années consécutives, le délai de carence étant de trois mois au plus et le délai d'attente de deux jours au plus.

<sup>3</sup> L'employeur supportera la prime nécessaire pour assurer l'indemnité journalière... En fournissant cette prestation, l'employeur se libère des charges que l'article 335 du Code des obligations lui imposent en cas de maladie de l'ouvrier. Cette disposition légale s'applique toutefois quant aux maladies que l'assurance ne couvre pas.

**Art. 19. Absences justifiées.** L'employeur est tenu d'accorder à l'ouvrier un congé payé de: un demi-jour s'il doit participer à une inspection militaire d'armement et d'équipement; un jour s'il se marie; un jour s'il lui naît un enfant légitime; un jour en cas de décès dans sa famille (conjoint, enfant, père ou mère, frère ou sœur).

**Art. 20. Travail noir.** <sup>1</sup> Pendant ses loisirs et ses vacances l'ouvrier s'abstiendra d'accomplir du travail professionnel pour des tiers. S'il enfreint cette interdiction, l'employeur le dénoncera par écrit à la Commission paritaire professionnelle de l'industrie du bois (Zürich, Sihlfach 915).

<sup>2</sup> Lorsque l'ouvrier enfreint le 1<sup>er</sup> alinéa malgré un avertissement écrit, l'employeur peut le renvoyer sur-le-champ. En outre, la Commission paritaire professionnelle peut lui infliger et, s'il y a lieu, infliger aussi à l'employeur l'amende que prévoit l'article 5, 2<sup>e</sup> alinéa.

<sup>3</sup> Dans les cas de peu de gravité, la Commission paritaire professionnelle peut infliger un avertissement au lieu d'une amende.

**Art. 21. Allocations pour enfants.** <sup>1</sup> L'employeur versera mensuellement une allocation de 10 fr. par enfant d'ouvrier, à moins qu'il ne soit membre — en vertu de la législation cantonale ou à titre volontaire — d'une caisse de compensation familiale versant des allocations pour enfants.

<sup>2</sup> Un enfant donne droit à l'allocation dès le mois de sa naissance et jusqu'au mois, inclusivement, où il atteint 15 ans révolus. Cette durée sera prolongée jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de 20 ans, à la condition qu'il suive une école ou fasse un apprentissage ou bien

qu'il soit incapable d'exercer une activité rémunératrice à cause d'une infirmité ou d'une maladie chronique.

<sup>3</sup> A droit à l'allocation l'ouvrier dont les enfants résident en Suisse et qu'il entretient conformément au Code civil.

#### Champ d'application

- Les associations contractantes demandent que la décision d'extension prévue que:
- 1<sup>o</sup> La convention collective s'applique sur tout le territoire suisse.
  - 2<sup>o</sup> Elle régit les contrats de travail conclus entre: d'une part, les employeurs exploitant une scierie, une entreprise d'imprégnation, une fabrique de bois de placage, de contre-plaqué, de panneaux forts, de caisses, de harasses, de clôtures ou de laine de bois; d'autre part, les ouvriers qualifiés, mi-qualifiés et non qualifiés. Elle ne s'applique pas à l'égard du personnel technique et commercial, ni des apprentis liés par un contrat conforme à la loi du 26 juin 1930 sur la formation professionnelle.
  - 3<sup>o</sup> La décision d'extension entrera en vigueur dès sa publication et portera effet jusqu'au 31 décembre 1961.

Toute opposition à la requête doit être écrite, motivée et adressée à l'office soussigné dans les 30 jours à dater de la présente publication.

Berne, le 20 février 1960.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail

#### Domanda

intesa a conferire carattere obbligatorio generale a diverse disposizioni del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda di conferire carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno, contratto concluso il 28 dicembre 1959:

**Art. 3. Esecuzione in comune.** <sup>1</sup> Le associazioni contraenti convengono a senso dell'art. 323ter del Codice delle obbligazioni, che a loro spetta in comune il diritto di far osservare il contratto da parte dei datori di lavoro e degli operai interessati.

**Art. 4. Commissione professionale paritetica.** <sup>1</sup> Le associazioni contraenti designano una commissione professionale paritetica. Questa si compone di tre rappresentanti ciascuno dell'associazione dei datori di lavoro e delle associazioni operaie. Essa si costituisce da sé e prende le sue decisioni a maggioranza assoluta dei voti emessi.

<sup>2</sup> La commissione professionale paritetica esegue controlli sull'osservanza del presente contratto. Qualora constatasse che le prestazioni contrattuali a carico del datore di lavoro non sono adempite, ha da diffidare il datore di lavoro a prontamente pagarle o corrispondere con effetto retroattivo.

<sup>3</sup> La commissione professionale paritetica è autorizzata a sentenziare ammende convenzionali conformemente all'art. 5 e se del caso a riscuoterle per via giudiziaria.

**Art. 5. Ammende convenzionali.** <sup>1</sup> Nei casi in cui vi è inosservanza del contratto nell'adempimento delle prestazioni in danaro, viene applicata al datore di lavoro una ammenda convenzionale pari al 25% dello importo dovuto.

<sup>2</sup> Agli operai che violano la proibizione del lavoro nero (art. 20) viene inflitta una ammenda convenzionale la cui entità è commisurata dalla commissione paritetica tenendo conto della gravità della colpa e della proporzione del lavoro nero eseguito, comunque in misura non superiore ai 200 fr. per singolo caso. Questa ammenda convenzionale viene inflitta anche al datore di lavoro interessato quando questi facesse eseguire lavoro nero o favorisca lo stesso in qualsiasi forma.

<sup>3</sup> Le ammende convenzionali vanno usate dalla commissione professionale paritetica per la copertura delle spese di esecuzione del contratto.

**Art. 10. Ripartizione in zone.** <sup>1</sup> L'ambito contrattuale viene ripartito nelle tre seguenti zone:

Zona I:	condizioni urbane
Zona II:	condizioni semi-urbane
Zona III:	condizioni rurali

<sup>2</sup> Le aziende di impiallaccatura, le fabbriche di legno compensato, di panni forti, di preparati di suovapan, e gli impianti di impregnatura della zona III hanno da applicare le aliquote della zona II.

<sup>3</sup> La classificazione si effettua giusta l'elenco delle località che faceva stato per le rendite transitorie dell'AVS. Determinante agli effetti della ripartizione è il luogo di lavoro.

**Art. 11. Assunzione e licenziamento.** <sup>1</sup> Le prime due settimane dopo l'assunzione sono considerate periodo di prova, durante il quale il rapporto di lavoro può essere risolto in ogni momento.

<sup>2</sup> Dopo il periodo di prova il termine di disdetta reciproca è di 14 giorni anche per i rapporti di servizio che durano da oltre un anno. La disdetta può essere data solo per un sabato o giorno di paga. Per i capi-segatori, i capi-piazza, i conducenti e autisti che lavorano a salario mensile, il termine di disdetta può essere di un mese.

**Art. 12. Durata del lavoro.** <sup>1</sup> La durata normale del lavoro settimanale è di 47 ore in tutte le aziende assoggettate alla legge sulle fabbriche e di 49 ore nelle altre.

<sup>2</sup> La durata del lavoro settimanale va di regola ripartita in modo tale che ogni quarto sabato sia interamente feriato.

**Art. 13. Salari minimi.** <sup>1</sup> I salari minimi, indennità di rincaro inclusa, ma senza compensazione per la riduzione della durata del lavoro, importano per ora:

	Zona I			Zona II			Zona III		
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
per segatori e affilatori qualificati	2,75	2,70	2,65	2,80	2,75	2,70	2,80	2,75	2,70
per ausiliari semi-qualificati	2,65	2,60	2,55	2,70	2,65	2,60	2,70	2,65	2,60
per manovali	2,50	2,45	2,40	2,55	2,50	2,45	2,55	2,50	2,45
<b>b) dal 1<sup>o</sup> luglio 1960</b>									
per segatori e affilatori qualificati	2,80	2,75	2,70	2,90	2,85	2,80	2,90	2,85	2,80
per ausiliari semi-qualificati	2,70	2,65	2,60	2,80	2,75	2,70	2,80	2,75	2,70
per manovali	2,55	2,50	2,45	2,65	2,60	2,55	2,65	2,60	2,55
<b>c) dal 1<sup>o</sup> gennaio 1961</b>									
per segatori e affilatori qualificati	2,90	2,85	2,80	3,00	2,95	2,90	3,00	2,95	2,90
per ausiliari semi-qualificati	2,80	2,75	2,70	2,90	2,85	2,80	2,90	2,85	2,80
per manovali	2,65	2,60	2,55	2,75	2,70	2,65	2,75	2,70	2,65

<sup>2</sup> Con l'entrata in vigore dei salari minimi soprastanti ogni operaio ha diritto a un aumento del suo salario effettivo in ragione del 2,2% a titolo di compenso per la riduzione di un'ora della durata del lavoro.

<sup>3</sup> Sono considerati ausiliari semi-qualificati gli operai che almeno durante due anni hanno eseguito un determinante lavoro speciale.

<sup>4</sup> Per gli operai di rendimento minorato o che non hanno ancora 19 anni, può essere convenuto un salario più basso.

<sup>5</sup> Se l'operaio riceve il vitto e l'alloggio dal datore di lavoro, o nel caso in cui vi siano altre condizioni particolari, il salario in contanti va fissato nel quadro del presente contratto mediante contratto di servizio individuale.

<sup>6</sup> Agli operai occupati a cottimo, vengono garantiti i soprastanti salari minimi.

**Art. 14. Supplementi.** <sup>1</sup> Per il lavoro supplementare, notturno e domenicale, vanno corrisposti i seguenti supplementi:

per il lavoro supplementare	25%
per il lavoro notturno e domenicale	50%

<sup>2</sup> I conducenti e i loro aiutanti non hanno diritto alcuno ai supplementi succitati.

<sup>3</sup> Se il tempo di lavoro perso viene recuperato anticipatamente o posticipatamente, non va pagato nessun supplemento.

**Art. 15. Paga.** <sup>1</sup> Il pagamento del salario viene effettuato al più tardi tutti i 11 giorni e più precisamente durante il tempo di lavoro. Periodi di paga bimensili finora in vigore possono essere mantenuti.

<sup>2</sup> A titolo di garanzia può essere trattenuto al massimo il salario di tre giorni, possibilmente mantenendo le modalità di paga finora vigenti. In caso di inosservanza degli art. 11 e 20 del presente contratto la garanzia va a favore del datore di lavoro.

**Art. 16. Venezie.** <sup>1</sup> L'operaio ha diritto a vacanze pagate in ragione degli anni di servizio. La durata delle stesse importa:

decorso il 1° anno di servizio almeno 5 giorni lavorativi;  
decorso il 4° anno di servizio almeno 8 giorni lavorativi;  
decorso il 8° anno di servizio almeno 10 giorni lavorativi;  
decorso il 10° anno di servizio almeno 12 giorni lavorativi;  
decorso il 12° anno di servizio almeno 15 giorni lavorativi.

<sup>2</sup> Operai alle dipendenze dell'azienda da almeno tre mesi, hanno diritto alle vacanze pagate già nel primo anno di servizio ovvero una ½ giornata pro mese di occupazione.

<sup>3</sup> In caso di limitazione o sospensione dell'esercizio come pure nei casi di perdita di lavoro a seguito di malattia o infortunio per oltre due mesi, nonché in caso di assenza per oltre un mese all'anno per lavoro in proprio o d'altra natura, esiste solo un diritto alle vacanze pro-rata. Analogamente dicasi in caso di risoluzione del rapporto di servizio.

<sup>4</sup> Per un giorno di vacanza va pagato il salario di 8 ore.

<sup>5</sup> L'operaio ha da accordarsi col proprio datore di lavoro circa l'inizio delle vacanze e tenere in considerazione i lavori urgenti.

<sup>6</sup> Le vacanze non possono essere sostituite con prestazioni in danaro o altri favori. Resta riservata la liquidazione in caso di cessazione del rapporto di servizio.

**Art. 17. Giorni festivi.** <sup>1</sup> Gli operai hanno diritto a un compenso per sei giorni festivi all'anno, che cadono su un giorno lavorativo. I giorni festivi per i quali viene pagato un compenso vanno anticipatamente fissati tra datore di lavoro e operaio.

<sup>2</sup> Il compenso per i giorni festivi importa:

per gli operai coniugati Fr. 18,—  
per gli operai celibi Fr. 15,—  
per i giovani con meno di 19 anni di età Fr. 10,—

<sup>3</sup> Il compenso per i giorni festivi va corrisposto allo operaio ogni qual volta con la paga corrente.

**Art. 18. Assicurazione per inabilità di malattia.** <sup>1</sup> L'operaio assicurato deve aderire a una assicurazione per inabilità di malattia. La scelta dell'assicuratore è lasciata al diretto accordo tra i singoli datori di lavoro e operai.

<sup>2</sup> L'assicurazione per inabilità di malattia ha da prevedere un sussidio giornaliero di Fr. 8.50 e una durata del diritto al percepimento di 360 giorni nel giro di 510 giorni consecutivi e in caso di tubercolosi di 1800 giorni nel giro di 7 anni consecutivi. Il tempo di carenza non può superare i 3 mesi e quello di attesa i 2 giorni.

<sup>3</sup> I premi per questa assicurazione per inabilità di malattia sono a carico del datore di lavoro. In tal modo è adempito l'obbligo incombentegli di corrispondere la mercede in caso di malattia dell'operaio, a norma dell'art. 335 del Codice delle obbligazioni. Se l'operaio, allo atto della entrata nell'assicurazione, è stato escluso dal diritto alle prestazioni in ragione della sua predisposizione a malattie, fa stato, in caso in cui si annali, il Codice delle obbligazioni.

<sup>4</sup> .....

**Art. 19. Compenso per le assenze.** Nei seguenti casi vanno corrisposti congedi pagati:

ispezione delle armi e dell'equipaggiamento ½ giornata  
matrimonio 1 giornata  
nascita di un figlio proprio 1 giornata  
decesso in famiglia (coniuge, bambino, genitori, fratelli o sorelle) 1 giornata

**Art. 20. Lavoro nero.** <sup>1</sup> Agli operai è proibito di eseguire qualsiasi lavoro professionale durante il tempo libero o le vacanze. Il datore di lavoro ha da denunciare per iscritto alla Commissione professionale paritetica per l'industria del legno (Casella postale Sihl 915, Zurigo) gli operai che eseguono lavoro nero.

<sup>2</sup> Nel caso di prestazione di lavoro nero, l'operaio può essere licenziato senza disdetta, dopo infruttuoso ammonimento scritto. Oltre a ciò, la Commissione professionale paritetica può infliggere all'operaio e, se del caso, al datore di lavoro la norma dell'art. 5, capoverso 2, una ammenda convenzionale.

<sup>3</sup> In casi non gravi la Commissione professionale paritetica può ovviare dall'ammenda convenzionale e impartire al colpevole un monito.

**Art. 21. Assegni per i figli.** <sup>1</sup> Se il datore di lavoro non è, in virtù della legislazione cantonale o volontariamente, aderente a una cassa di compensazione familiare che corrisponda ad assegni per i figli, ha da pagare un assegno per i figli di Fr. 10,— pro bambino e mese.

<sup>2</sup> Il diritto al percepimento inizia col mese in cui si verifica la nascita del figlio e cessa con la fine del mese in cui il figlio compie il 15° anno di età. Esso è prolungato fino al 20° anno di età se e fintanto il figlio frequenta una scuola o assolve un tirocinio professionale oppure se è invalido o affetto di una malattia cronica che gli impedisce ogni attività lavorativa.

<sup>3</sup> Hanno diritto agli assegni per i figli quegli operai che adempiono in forma comprovabile ai loro obblighi di assistenza verso i propri figli domiciliati in Svizzera.

#### Campo d'applicazione

Il campo d'applicazione proposto dalle parti contraenti ha il seguente tenore:

- 1° Il presente decreto è applicabile su tutto il territorio della Confederazione Svizzera.
- 2° Esso è applicabile a tutti i rapporti di lavoro esistenti tra i titolari di segherie, impianti di impregnatura, aziende di impiallaccatura, fabbriche di legno compensato, di legno forte, di preparati di movimento, di casse, di casse, di stecchi e di lana di legno e i loro operai qualificati, semi-qualificati e non-qualificati. Non è applicabile al personale tecnico e commerciale, né agli apprendisti vincolati da un contratto conforme alla legge del 26 giugno 1930 sulla formazione professionale.
- 3° Il presente decreto entrerà in vigore il giorno della sua pubblicazione ed avrà effetto fino al 31 dicembre 1961.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere inoltrate in iscritto e motivate, entro 30 giorni da questa pubblicazione, all'Ufficio qui sotto indicato.

Berna, il 20 febbraio 1960.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

### Zolltarifkommission des Nationalrates

Unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Herrn Nationalrat Dr. Duft, Zürich, und im Beisein der Herren Bundesräte Wahlen und Bongknecht, Minister Schaffner und Oberzolldirektor Lenz, tagte die nationalrätliche Zolltarifkommission am 23. und 24. Februar 1960 in Bern.

Die Kommission stimmte dem 60. Bericht des Bundesrates betreffend die gemäss Bundesbeschluss vom 28. September 1956 erlassenen wirtschaftlichen Massnahmen gegenüber dem Anlande zu und beschloss, dem Nationalrat die Genehmigung desselben zu empfehlen. Sodann behandelte die Kommission die Botschaft des Bundesrates betreffend die Genehmigung der Abkommen mit der Bundesrepublik Deutschland über den Grenz- und Durchgangsverkehr sowie über Durchgangsrechte und die Botschaft über verschiedene internationale Abkommen betreffend Zollbehandlung. Einstimmig wurde beschlossen, dem Nationalrat die Genehmigung der betreffenden Bundesbeschlüsse zu beantragen, womit der Bundesrat auch zur Ratifikation der internationalen Abkommen ermächtigt wird.

Ab. 25. 2. 60.

### Türkei

#### Importregelung

Am 15. Februar 1960 ist im türkischen Amtsblatt das vierte türkische Importprogramm veröffentlicht worden, das Importe von Waren im Totalwerte von 250 Mio Dollars vorsieht. Dieses Programm für die Einfuhr im ersten Semester 1960 enthält wiederum die folgenden vier Listen:

1. Die Liberalisierungsliste enthält 126 Zollpositionen und erfährt gegenüber der anfangs August 1959 publizierten dritten Quartalsliste eine Erhöhung um 81 Zollpositionen. Der Wert der von der Liste erfassten Importe soll sich auf 100 Mio Dollars belaufen und das Vierfache des Wertes der in der letzten Liste vorgesehenen Einfuhr betragen. Die liberalisierte türkische Einfuhr soll sich damit auf 51% belaufen, gegenüber bisher 25%.

2. Die Liste der automatischen Zuteilungen soll in 58 Zollpositionen ohne einzelne Wertangaben Importe im Totalwerte von annähernd 50 Mio Dollars umfassen.

3. Die Liste der Importe auf Kredit enthält in 20 Zollpositionen Investitions- bzw. Ausrüstungsgüter ohne Wertangaben. Diese Importe dürften voraussichtlich wiederum den Globalkontingenten der 1. Liste angerechnet werden.

4. Die Liste der Globalkontingente. Sie umfasst 219 Kontingente für die Einfuhr einzelner Waren im Werte von ca. 100 Mio Dollars, an denen die dem Europäischen Wirtschaftsabkommen angeschlossenen Länder und solche, mit denen die Türkei einen freien Zahlungsverkehr unterhält, partizipieren.

Die Frist für die Einreichung der Einfuhrgesuche wurde auf einen Monat festgesetzt und läuft am 15. März 1960 ab. Im übrigen haben die bisherigen türkischen Importvorschriften keine wesentlichen Änderungen erfahren. In dieser Hinsicht will namentlich auch, was die Zahlungsfrage anbetrifft, wird auf die Publikationen im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 1./5. März und 12. August 1959 hingewiesen.

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern erteilt Interessenten auf schriftliche Anfrage hin, wobei wenn möglich die türkischen statistischen Nummern anzugeben sind, Auskunft über einzelne Kontingente, sobald ihr Uebersetzungen des vorläufig nur in türkischer Sprache vorhandenen Textes der neuen Importlisten zur Verfügung stehen.

Ab. 25. 2. 60.

### Turquie

#### Règlementation des importations

Le 15 février 1960 a été publié dans la Feuille officielle turque le quatrième programme turc d'importation qui prévoit des importations de marchandises d'une valeur totale de 250 millions de dollars. Ce programme, qui concerne l'importation au courant du premier semestre 1960, contient de nouveau quatre listes:

1. La liste de libération comprend 126 numéros du tarif et est donc en augmentation de 81 numéros par rapport à la liste du troisième trimestre publiée au début du mois d'août 1959. La valeur des importations comprises dans la liste se monterait à 100 millions de dollars, soit le quadruple du montant de la liste précédente. Le degré de libération des importations turques serait ainsi de 51%, au lieu de 25% jusqu'ici.

2. La liste des attributions automatiques comprendrait 58 numéros du tarif avec une valeur d'importation totale de près de 50 millions de dollars sans indication de répartition.

3. La liste des importations à crédit contient des biens d'investissement et d'équipement se rapportant à 20 numéros du tarif, sans indication de valeur. Ces importations seront vraisemblablement de nouveau imputées sur les contingents globaux de la 4<sup>e</sup> liste.

4. La liste des contingents globaux. Elle comprend 219 contingents pour l'importation de diverses marchandises d'une valeur d'environ 100 millions de dollars. Participent à ces contingents les pays affiliés à l'Accord monétaire européen ainsi que ceux avec lesquels la Turquie entretient un trafic libre de paiements.

Le délai pour la remise des demandes d'importation a été fixé à un mois; il expire le 15 mars 1960. Par ailleurs les prescriptions turques relatives aux importations n'ont pas subi de modifications essentielles. Nous renvoyons à ce sujet, et notamment aussi en ce qui concerne la question des paiements, aux publications dans la Feuille officielle suisse du commerce des 1 et 5 mars et 12 août 1959.

Sur demande écrite, mentionnant si possible les numéros statistiques turcs, la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne pourra fournir aux intéressés des renseignements sur des contingents particuliers dès qu'elle disposera de traductions du texte des nouvelles listes d'importation qui n'existent provisoirement qu'en langue turque.

Ab. 25. 2. 60.

### Service de paiements avec l'étranger

#### I. Possibilités de paiements

(PTT) 1. Les paiements par la poste sont admis à destination des pays indiqués ci-après, conformément au tarif A 21, III<sup>e</sup> partie, et selon les dispositions suivantes:

**Allemagne.** République fédérale (Allemagne occidentale) et secteurs occidentaux de Berlin. Mandats de poste et virements postaux.

**Argentine.** Mandats de poste; en outre, versements et virements en monnaie suisse par l'entremise du compte de chèques VIII 3300, Crédit suisse, à Zurich. Service des mandats suspendu.

**Autriche.** Mandats de poste et virements postaux.

**Belgique** (y compris le Congo belge). Mandats de poste; virements postaux<sup>1)</sup> (sans le Congo belge). Les paiements-marchandises sont admis seulement pour des montants inférieurs à 10 000 francs belges.

**Brésil.** Versements et virements en monnaie suisse par l'entremise du compte de chèques VIII 5060, Crédit suisse, à Zurich.

**Bulgarie.** Mandats de poste.

**Canada.** Mandats de poste par service de listes.

**Danemark.** Mandats de poste et virements postaux.

**Espagne.** Mandats de poste.

**Etats-Unis d'Amérique** et pays pour lesquels les USA servent d'intermédiaire. Mandats de poste par service de listes.

**Finlande.** Mandats de poste (seulement en direction Suisse-Finlande); virements postaux<sup>2)</sup>.

**France** (y compris les territoires pour lesquels les postes françaises servent d'intermédiaire). Mandats de poste; virements postaux (sans les territoires pour lesquels les postes françaises servent d'intermédiaire). Les paiements pour livres, journaux et périodiques sont admis sans limitation de montant, les autres paiements-marchandises jusqu'à 2000 nouveaux francs (NF).

**Grande-Bretagne, avec l'Irlande du Nord** et les pays pour lesquels la Grande-Bretagne sert d'intermédiaire (zone sterling). Mandats de poste par service de listes. En outre, versements et virements pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord par l'entremise du compte de chèques postaux V 600, Société de banque suisse, Londres, à Bâle.

**Guinée.** République. Mandats de poste.

**Hongrie.** Mandats de poste.

**Inde.** Mandats de poste par service de listes (seulement en direction Suisse-Inde).

**Irlande (Eire), comme pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord.**

**Islande.** Mandats de poste.

**Italie.** Mandats de poste et virements postaux<sup>3)</sup>.

**Japon.** Mandats de poste et virements postaux.

**Luxembourg.** Mandats de poste et virements postaux<sup>1)</sup>. Les paiements-marchandises sont admis seulement pour des montants inférieurs à 10 000 francs luxembourgeois.

**Maroc.** Mandats de poste et virements postaux.

**Norvège.** Mandats de poste et virements postaux<sup>2)</sup>.

**Pays-Bas.** Mandats de poste et virements postaux.

**Pologne.** Mandats de poste.

**Portugal.** Mandats de poste (seulement en direction Suisse-Portugal).

**Suède.** Mandats de poste et virements postaux.

**Tchécoslovaquie.** Mandats de poste<sup>4)</sup>.

**Tunisie.** Mandats de poste.

**Uruguay.** Mandats de poste, service de listes.

**Vatican, Etat du -.** Mandats de poste.

2. Il existe en outre les possibilités de paiements suivantes:

- versements en faveur d'un compte de chèques postaux suisse dont le titulaire est domicilié ou a le siège de ses affaires dans un des pays précités (voir chapitre III ci-après);
- versements et virements à la Banque nationale suisse, à Zurich, compte de chèques postaux VIII 939, à destination des pays avec lesquels il existe un trafic des paiements centralisé (voir chiffre 4 ci-après).

3. En ce qui concerne les montants maximums, les mandats et virements télégraphiques, les avis de paiement, la remise des montants par exprès et le paiement en main propre, voir le tarif A 24, pages 153 à 162 et 201.

4. Dans les relations avec les pays suivants, tous les paiements visés par les arrêtés du Conseil fédéral et effectués directement ou indirectement par des personnes physiques ou morales domiciliées en Suisse à des personnes physiques ou morales ayant leur domicile dans l'un de ces pays, doivent jusqu'à nouvel avis être transmis à la Banque nationale suisse, à Zurich, compte de chèques postaux VIII 939 (pour les versements à des comptes de chèques postaux suisses, voir chapitre III, chiffre 1):

Bulgarie <sup>5)</sup>	Pologne <sup>5)</sup>	Turquie
Grèce	Roumanie	Yougoslavie
Hongrie <sup>5)</sup>	Tchécoslovaquie <sup>5)</sup>	

La conversion éventuelle du montant dans la monnaie d'un de ces pays a lieu au cours du jour officiel de la Banque nationale suisse ou aux cours spéciaux fixés pour les versements. Il appartient aux expéditeurs de demander le cours du jour au plus proche siège ou succursale de la Banque nationale ou, s'il s'agit de cours spéciaux, à l'office suisse de compensation, à Zurich.

## II. Avis de versement, cours de conversion, attestation de versement

1. Dans le service des mandats de poste avec la Bulgarie, la Hongrie, la Pologne et la Tchécoslovaquie, un avis de versement, formule 60, doit être établi lorsqu'il s'agit de montants supérieurs à 1000 francs et de montants inférieurs à 1000 francs concernant une partie ou le solde d'une créance dépassant 1000 francs; ces avis doivent être transmis chaque jour sous enveloppe à l'office de chèques au siège de la DAP d'attache.

2. Pour les paiements à transférer par l'intermédiaire de la Banque nationale suisse ou d'une banque agréée, à destination de l'Iran, de la République arabe unie (province d'Egypte) et de la République démocratique allemande, avec le secteur oriental de Berlin, l'avis de versement 60 est exigé si les montants excèdent 1000 francs ou s'il s'agit de versements inférieurs à 1000 francs concernant une partie ou le solde d'une créance dépassant 1000 francs.

3. Pour tout versement à destination des pays indiqués ci-après, dont le service des paiements s'effectue par l'intermédiaire de la Banque nationale suisse, l'expéditeur ou le mandant doit joindre aux formules postales, sans égard au montant, un avis de versement (formule 50), dûment rempli:

Bulgarie	Pologne	Turquie
Grèce	Roumanie	Yougoslavie
Hongrie	Tchécoslovaquie	

Les offices de poste transmettent les avis de versement, formule 50, à l'office de chèques de Zurich, sous enveloppe, avec les bulletins de versement correspondants. Les avis de versement qui parviennent aux offices de chèques avec des ordres de transfert sont agrafés aux avis de virement et transmis aussi à l'office de chèques de Zurich, avec les listes de virements.

4. L'avis de versement, formule 50, doit être établi au papier-décalque et, si possible, à la machine à écrire. S'il est libellé à la main, il faut avoir soin d'écrire assez fortement, de façon à obtenir un décalque lisible sur toutes les feuilles. Le montant en francs, le nom et l'adresse de l'expéditeur doivent

concorde avec les indications portées sur le bulletin de versement ou l'avis de virement. Les offices de poste appliquent une empreinte du timbre à date sur chaque avis de versement, à l'endroit prévu à cet effet.

5. Les cours de conversion doivent être demandés aux offices de poste ou aux offices de chèques postaux.

6. Les expéditeurs ou les mandants peuvent demander, à l'intention de leurs créanciers, une attestation de versement à l'office suisse de compensation, à Zurich, s'il s'agit de versements du trafic centralisé effectués par l'intermédiaire de la Banque nationale suisse, ou aux banques agréées s'il s'agit de versements du trafic décentralisé. A cet effet, ils doivent apporter, sur l'avis de versement, dans la colonne «Observations» la remarque «Attestation de versement désirée». Les offices de poste ne sont pas autorisés à détacher des feuilles d'avis de versement pour les remettre comme attestation aux expéditeurs.

## III. Paiements en faveur de comptes de chèques postaux suisses dont les titulaires sont domiciliés dans des pays où le service des paiements est réglementé

1. Pour les versements et virements en faveur de comptes de chèques postaux suisses dont les titulaires ont leur domicile ou le siège de leurs affaires dans les pays indiqués ci-après, il est indispensable d'établir un avis de versement, formule 60, lorsqu'il s'agit de montants supérieurs à 1000 fr. et de montants inférieurs à 1000 fr. concernant une partie ou le solde d'une créance dépassant 1000 fr.:

Bulgarie	République démocratique allemande
Grèce	et secteur oriental de Berlin
Hongrie	Roumanie
Iran	Tchécoslovaquie
Pologne	Turquie
République arabe unie	Yougoslavie
(province d'Egypte)	

L'avis de versement, formule 60, doit être joint aux bulletins de versement et transmis avec ceux-ci par les offices de poste à l'office de chèques, pour l'inscription au crédit. Dans le service des virements, le mandant transmet l'avis de versement, avec les justificatifs de paiement, à l'office de chèques qui gère son compte; les offices de chèques envoient chaque jour les avis de versement reconnus en ordre à l'office suisse de compensation, à Zurich.

2. En ce qui touche le taux de conversion et les attestations de versement sont applicables les dispositions du chapitre I, chiffre 4, dernier alinéa, et chapitre II, chiffres 5 et 6.

3. Les titulaires de comptes de chèques postaux suisses domiciliés dans les pays mentionnés au chiffre 1 ci-dessus sont tenus de réduire au moins une fois par mois et jusqu'à concurrence de 1000 fr. leur avoir en compte constitué par des obligations commerciales; à moins qu'elle ne puisse avoir lieu au moyen d'autres ordres de paiement autorisés par l'office suisse de compensation, cette réduction devra être obtenue par transfert au pays de domicile du titulaire. Pour l'octroi d'exceptions à cet égard, les titulaires doivent s'adresser à l'office suisse de compensation, à Zurich.

Si les montants sont transférés par l'intermédiaire de la Banque nationale suisse ou d'une banque suisse habilitée, il y a lieu de joindre:

- l'avis de versement N° 50, aux ordres à destination de pays avec trafic centralisé (chapitre II, chiffre 3);
- l'avis de versement N° 60, aux ordres à destination de pays avec trafic décentralisé (chapitre II, chiffre 2).

## IV. Droit de paiement

Dans le service des paiements avec

la Bulgarie	la République démocratique allemande
la Grèce	et le secteur oriental de Berlin
la Hongrie	la Roumanie
l'Iran	la Tchécoslovaquie
la Pologne	la Turquie
la République arabe unie	la Yougoslavie
(Province d'Egypte)	

un droit de paiement est perçu en Suisse pour tous les mandats de poste en provenance de ces pays et pour tous les ordres de titulaires de comptes de chèques postaux suisses, domiciliés dans l'un de ces pays. Ce droit qui, en principe, est supporté par le destinataire s'élève à 1/2% du montant à payer.

## V. Dispositions diverses

1. Pour une série de pays, qui ne sont pas mentionnés dans les chapitres précédents parce qu'il n'existe aucun service direct de paiement, des ordres de paiement sont transmis par l'entremise d'autres administrations postales étrangères. Les offices de poste renseignent à ce sujet. En outre, les paiements à des comptes de chèques postaux suisses sont admis, sans égard au pays dans lequel le titulaire est domicilié.

2. Pour de plus amples renseignements concernant les paiements soumis à des conditions spéciales, s'adresser à l'office suisse de compensation, à Zurich (téléphone 051 27 27 70).

3. Ces dispositions sont aussi valables pour les offices de poste de la principauté de Liechtenstein.

<sup>1)</sup> Les titulaires d'un compte de chèques postaux suisse, domiciliés en Belgique ou au Luxembourg, ne peuvent transférer par virement international que des montants jusqu'à 10 000 francs belges ou luxembourgeois; les montants plus élevés doivent toujours être virés sur ce pays par l'entremise de la banque nationale suisse ou d'une autre banque suisse.

<sup>2)</sup> Le motif du paiement doit être indiqué au verso de l'avis de virement.

<sup>3)</sup> Par virements postaux, seulement les paiements pour les livres, papiers à musique, cartes géographiques et autres ouvrages cartographiques, etc., ainsi que pour les abonnements à des journaux et périodiques.

<sup>4)</sup> Le but du paiement (genre de marchandises, frais de transport, pensions, rentes, licences, etc.) doit être indiqué exactement au verso du coupon des mandats.

<sup>5)</sup> Les paiements peuvent aussi être effectués par mandat de poste. 46. 25. 2. 60.

## Zum Beispiel solche Dokumente

oder wichtige Originale, die Sie nicht aus den Händen geben wollen, ebenso ungezählte weitere Vorlagen, von welchen Sie sofort Duplikate oder mehrere Exemplare benötigen,



...photokopieren Sie in Sekunden mit

# Photorapid

Das Photorapid-Gerät liefert Ihnen in Nu haarscharfe, originalgetreue Schwarzweisskopien von jeder beliebigen ein- oder mehrfarbigen Vorlage.

Photorapid-Geräte brauchen keine Installation, können in allen Räumen mit Stromanschluss aufgestellt und leicht bedient werden. Mit Photorapid sparen Sie Personal, Zeit, Kosten und viel Ärger. 15 verschiedene Photorapid-Modelle stehen Ihnen in der Auswahl zur Verfügung.

Verlangen Sie Spezialprospekte oder unverbindliche Vorführung und Probeaufstellung der Photorapid-Geräte durch den Fabrikanten:

**BÜRO-GERÄTE AG ZÜRICH**  
BADENERSTRASSE 294 TELEPHON 051/253688

## Fritz Moser AG.

Konstruktionswerkstätte

### Fribourg

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 9 mars 1960, à 8 heures 15 précises, à notre siège social, 27, bd. Péroles, Fribourg.

Ordre du jour:

- 1° Liste de présence.
- 2° Procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 19 mars 1955.
- 3° Confirmation du réviseur des comptes, M. Werner Gass, Berne, pour les exercices 1954 à 1958.
- 4° Présentation des comptes des années 1954 à 1958. Rapport du contrôleur pour les années 1954 à 1958. Délibérations sur: l'approbation des comptes annuels pour 1954 à 1958.
- 5° Décharge à l'organe de contrôle, pour 1954 à 1958.
- 6° Décharge aux organes d'administration et de direction.
- 7° Election du conseil d'administration.
- 8° Election de l'organe de contrôle.
- 9° Réorganisation, evtl. vente de la fabrication.
- 10° Divers.

Les bilans et les comptes de profits et pertes pour les années 1954 à 1958 avec les rapports du contrôleur ainsi que les rapports de gestion seront à la disposition des actionnaires à partir d'aujourd'hui au siège de notre société, 27, bd. Péroles, Fribourg.

Les actionnaires qui désirent assister à l'assemblée générale ou s'y faire représenter déposeront leurs actions auprès de la Neutra S.A., Berne, Schauplatzgasse 26, au plus tard jusqu'au lundi 7 mars 1960. Ils recevront en échange un récépissé et la carte d'admission. Les actions ainsi déposées ne pourront être retirées qu'après l'assemblée générale.

Fribourg, le 24 février 1960.

Le conseil d'administration.

## S.I. La Pensée S.A., à Sion

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le mardi 15 mars 1960, à 8 heures 30, au bureau de la fiduciaire Charles Métry, place du Midi, Sion.

## Sparbank Triengen AG.

Die Aktionäre werden hiermit eingeladen zur Teilnahme an der

### 58. ordentlichen Generalversammlung

Sonntag, den 12. März 1960, 15.30 Uhr, im Hotel Krenz in Triengen.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht, Abnahme der Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung pro 1959.
2. Bericht der Rechnungsrevisoren. Entlastung an die Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Verschiedenes.

Der gedruckte Geschäftsbericht mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung pro 1959 und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 1. März 1960 zur Einsicht der Aktionäre am Hauptsitz in Triengen auf.

Die Eintrittskarten werden gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 10. März 1960, 17 Uhr, verabfolgt.

Triengen, den 22. Februar 1960.

Der Verwaltungsrat.

## Hypothekar- & Sparkasse AG. Hyspa

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre ist die Dividende für das Geschäftsjahr 1959 auf 5% festgesetzt worden.

Der Coupon Nr. 6 unserer Bank wird mit

Fr. 25.—

abzüglich 30% eidg. Steuern, an unserer Kasse, sowie bei sämtlichen Geschäftsstellen der Schweizerischen Bankgesellschaft, eingelöst.

Aarau, 22. Februar 1960.

Die Direktion.

## Rinsoz & Ormond S.A., Vevey

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le samedi 5 mars 1960, à 10 heures, au siège de la société, rue du Collège.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les comptes et le rapport des contrôleurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social, dès le 25 février 1960. Les cartes d'admission peuvent être retirées sur présentation des actions ou de justificatifs jusqu'au 4 mars 1960.

Vevey, le 25 février 1960.

Le conseil d'administration.

### Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England

Müller-Gysin AG.

Basel Zürich

Zu verkaufen

### zirka 1000 m<sup>2</sup> Industrieland

Hafengebiet Birsfelden.

Anfragen unter Chiffre F 4044 Q an Publicitas AG. Basel.

Gesucht als aktive oder passive Beteiligung (Teilablösung) oder für spätere Geschäftsübernahme

### 180000 bis 300000 Fr.

in voll beschäftigten Fabrikationsbetrieb für Stahl-, Leichtmetall- und Fahrzeugbau (Mittelland) mit guter Rendite. Für Kaufmann oder Techniker, bzw. Erweiterung des Fabrikationsprogrammes.

Offerten unter Chiffre 20726 an Publicitas Olten.

## Sparbank Triengen AG.

Die Aktionäre werden hiermit eingeladen zur Teilnahme an der

### 58. ordentlichen Generalversammlung

Sonntag, den 12. März 1960, 15.30 Uhr, im Hotel Krenz in Triengen.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht, Abnahme der Bilanz mit Gewinn- und Verlustrechnung pro 1959.
2. Bericht der Rechnungsrevisoren. Entlastung an die Verwaltungsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Verschiedenes.

Der gedruckte Geschäftsbericht mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung pro 1959 und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 1. März 1960 zur Einsicht der Aktionäre am Hauptsitz in Triengen auf.

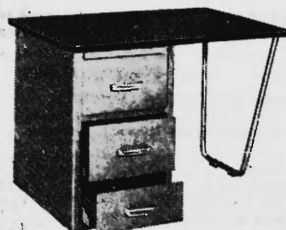
Die Eintrittskarten werden gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 10. März 1960, 17 Uhr, verabfolgt.

Triengen, den 22. Februar 1960.

Der Verwaltungsrat.



### STAHLMÖBEL



Büromöbel +

Betriebseinrichtungen

Bezugsquellennachweis durch:

FR. GUT AG. HÄGENDORF/SO  
Stahlmöbel- und Metallwaren-Fabrik  
Telephon 062/69149



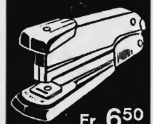
Beweglich, wandelbar und ausbaufähig sind die DOMINO-Büromöbel — und formschön dazu! Bildokumentation von

Rüegg-Naegeli

Bahnhofstrasse 22 Zürich Tel. 051/233707



ARROW Heftmaschine



Fr. 6.50

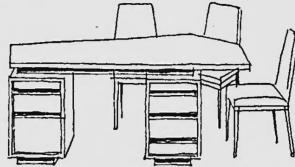
in Papeterien

Inserate im SHAB. haben stets Erfolg!

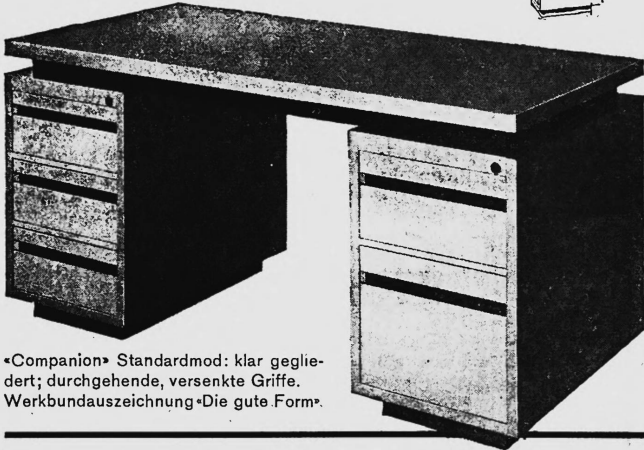
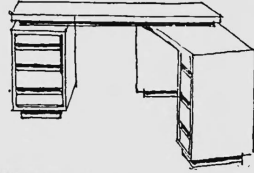
## Moderne Formgebung im Büro: «Companion»-Pulte

In den «Companion»-Modellen finden Sie verwirklicht, was Sie sich schon immer wünschsten: die gleichberechtigte Partnerschaft von Aesthetik, Arbeitskomfort und Organisation. «Companion» ist modern und farbenfroh, aber nicht extravagant; er repräsentiert, ohne aufzutumpfen; er wirkt leicht und hat doch Gewicht. Unser Farbprospekt zeigt auch die passenden Ergänzungsmöbel — möchten Sie ihn sehen?

«Companion-Asymmetric»: Weit ausladende Pultplatte. Chef-pult und Sitzungstisch in einem.



«Companion-Secretary»: 50% mehr Arbeitsfläche, bequem im Drehbereich Ihres Bürostuhls.

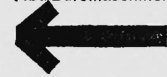


«Companion» Standardmod: klar gegliedert; durchgehende, versenkte Griffe. Werkbundausszeichnung «Die gute Form».

**bürofüner**

Rud. Furrer Söhne AG.  
Abt. Büromöbel, Registraturen, Karteien:  
Zürich, Tödistrasse 48, Tel. 051 / 27 1690  
Genève, 3, rue de Chantepoulet,  
tél. 022 / 32 22 40  
Abt. Schreibwaren: Zürich, Münsterhof 13  
Abt. Büromaschinen: Zürich, Fraumünsterstr. 13

Tödistrasse 48



## EXPERTA Révisions Comptabilités et Fiduciaire S. A. problèmes fiscaux

<b>Zurich</b>	<b>Bâle</b>	<b>Berne</b>	<b>Lausanne</b>
Bahnstrasse 79 (051) 25 74 48	Elisabethenstr. 23 (061) 24 58 58	Laupenstrasse 4 (031) 3 02 35	Bellefontaine 2 (021) 23 66 66

### A. COLLET S.A., Genève

La société envisage la réduction de son capital par le remboursement et l'annulation des actions suivantes: N°s 12 à 147, 758 à 760, 766 et 788 à 803

Les détenteurs des dites actions sont invités soit à se faire connaître, soit à manifester leur opposition au remboursement des dites actions d'ici au 31 mars 1960, au siège social: 17, rue du Marché, à Genève.

Passé ce délai la société procédera aux opérations envisagées.

Genève, le 22 février 1960.

Le conseil d'administration.

## LA DEFENSE AUTOMOBILE ET SPORTIVE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le mercredi 9 mars 1960, à 15 heures, au siège de la société, rue Massot 1, à Genève.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du contrôleur des comptes.
- 3° Vote sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nomination d'un contrôleur des comptes.
- 5° Nomination d'administrateurs.
- 6° Divers.

Pour assister à cette assemblée, Messieurs les actionnaires devront produire leurs titres ou un certificat de blocage délivré par une banque ou un notaire.

Les rapports du conseil d'administration, du contrôleur des comptes, le bilan et le compte de profits et pertes sont déposés rue Massot 1, à Genève, à la disposition de Messieurs les actionnaires.

Le conseil d'administration.

Stellenrubrik  
erscheint  
jeden Mittwoch

## Obstverwertung vom Linthgebiet AG. in Uznach

### Ordentliche Generalversammlung

Sonntag, den 6. März 1960, nachmittags 3 Uhr, im Gasthaus «Sonne», Uznaberg.

Traktanden:

1. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz und des Geschäftsberichtes für das Jahr 1959 sowie des Berichtes der Kontrollstelle; Entlastung von Verwaltungsrat und Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. a) Gutachten des Verwaltungsrates und Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals;  
b) Beschlussfassung über die Bezugsrechte der Aktionäre und über die Platzierung der neuen Aktien; Emissionspreis.  
c) Beschlussfassung über die Zusammenlegung der Aktien bisher nominell Fr. 100 in Aktien zu nominell Fr. 500.
4. Allgemeine Umfrage.

Geschäftsbericht mit Gewinn- und Verlustrechnung und Bilanz, sowie Gutachten zu Traktandum 3 stehen vom 22. Februar an zur Verfügung der Aktionäre und liegen nebst Bericht der Kontrollstelle im Bureau der Obstverwertung vom Linthgebiet AG zur Einsicht auf.

Eintrittskarten können gegen Abgabe der Aktien-Nummern bis 5. März 1960 mittags bei der Verwaltung bezogen werden.

Uznach, den 17. Februar 1960.

Der Verwaltungsrat.

## PRODUITS D'EPAGNY (Gruyère) S.A., Gruyères-Epagny

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le mardi 15 mars 1960, à 11 heures 15, à l'Hôtel de la Croix Blanche, à Epagny.

Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1959.
- 2° Rapport de l'organe de contrôle.
- 3° Vote sur l'approbation du bilan et du compte de profits et pertes et l'utilisation de l'excédent.
- 4° Décharge aux administrateurs.
- 5° Nominations statutaires.
- 6° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de l'organe de contrôle sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société dès le 4 mars 1960.

Le conseil d'administration.

## Preiswürdig

WALTHER  
ADDIERMASCHINE

Modelle modernster Bauart.  
Kapazitäten:  
9/10-, 11/12-, 11/13-stellig,  
mit Multiplizier-  
einrichtung.



Generalvertretung:

## ADDITIONS- & RECHENMASCHINEN A.-G.

Zürich 23 Bahnhofplatz 9 Tel. (051) 27 01 33

Zu kaufen gesucht:

## Monotype-Anlage

gebraucht, aber in tadellosem Zustand, betriebsbereit zum Setzen von Büchern, Zeitschriften usw. Angebote mit allen technischen Einzelheiten, Herstellungsjahr, Marke, Preis und ob zurzeit in Betrieb oder nicht, sind zu richten unter Chiffre P 7346 Z an die Publicitas Zürich 1.

Möchten Sie in Ihrem Betrieb den  
Herstellungspreis für

## FOTOKOPIEN

senken - auf 20 Rp. pro Stück, Format A 4,  
dann verlangen Sie unverbindliche Aus-  
kunft durch

ARNO-AGENCE, Basel 2  
Viaduktstrasse 12 Telephone (061) 23 70 11